

# Orgullo y Prejuicio

200 años de un clásico



Antología de ensayos y artículos

# *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

## Nota

Este libro electrónico es una antología de los ensayos publicados en el blog “200 Years of Pride and Prejudice – 200 Años de Orgullo y Prejuicio” ([prideandprejudice200years.blogspot.com](http://prideandprejudice200years.blogspot.com)) en el año 2013, y algún artículo más. Han sido revisados y actualizados para esta publicación. Para ver los artículos originales, con su contenido multimedia, recomendamos visitar el blog.

Las imágenes de encuentros son fotografías que hicimos en las reuniones que tuvimos en España durante ese año (Madrid en agosto y Málaga en diciembre).

---

2014 – Alemania, Holanda y España.

Sobre el copyright de este libro electrónico y uso de los artículos e imágenes.

– El artículo “Una Verdad Universalmente Reconocida” de Ricardo Bada pertenece a su autor y a la [Revista de Traducción Trujamán](#) (de la [Biblioteca Cervantes Virtual](#)).

– Los artículos “Orgullo y Prejuicio” de Victoria Fernández y “Ponerle Cara a Mr Darcy” de Pilar Gómez Bachmann pertenecen al blog [Sinololeonolocreo](#) de la Biblioteca de la [Universidad Complutense de Madrid](#).

– Las fotografías de Der vier dochters Bennet están reproducidas bajo licencia Creative Commons "Beeld en Geluid".

[http://www.beeldengeluidwiki.nl/index.php/Gallery:\\_De\\_vier\\_dochters\\_Bennet](http://www.beeldengeluidwiki.nl/index.php/Gallery:_De_vier_dochters_Bennet)

– El resto de artículos son de sus respectivos autores y se hallan bajo licencia Creative Commons. Esta obra está sujeta a la licencia Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional de Creative Commons. Para ver una copia de esta licencia, visite <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.



– Sobre las imágenes usadas, las ilustraciones son de Almudena Romero. Las fotografías de libros pertenecen a Antonia Rodríguez, estando hechas sobre sus propios ejemplares. El copyright les pertenece, por lo que se debe solicitar su permiso para uso.

Para cualquier duda, se debe mandar un correo a [sitiojane@gmail.com](mailto:sitiojane@gmail.com)

## Índice

Agradecimientos .....	4
Listado de colaboradores (por orden alfabético) .....	5
Sobre Orgullo y Prejuicio.....	7
Orgullo y Prejuicio.....	8
Una verdad universalmente reconocida.....	11
¿Por qué Orgullo y Prejuicio? .....	13
Origen y significado del apellido Darcy .....	14
Adaptando Orgullo y Prejuicio a la pantalla.....	17
Del papel a la pantalla .....	18
Orgullo y Prejuicio en Blanco y Negro: Primeras y Últimas Impresiones .....	19
De vier dochters Bennet: Orgullo y Prejuicio en Holanda.....	24
Ponerle cara a Mr Darcy.....	27
Jane Austen: icono pop.....	30
The Lizzie Bennet Diaries.....	32
Extrañas adaptaciones o las que nunca viste .....	36
Miscelánea .....	40
Ilustrando Orgullo y Prejuicio .....	41
Música sin prejuicios .....	49
Luces de la literatura .....	51
¿Por qué nos enamora Mr Darcy?.....	53
Tom Lefroy inspiró a Austen pero no de la manera que esperabas.....	55
Cómo conocí a Mr Darcy.....	58
Lecciones de coquetería.....	61
Apéndice: adaptaciones de Orgullo y Prejuicio.....	64

## Agradecimientos

Gracias a todos los que aman a Jane Austen. Esta antología es un regalo para vosotros.

Gracias a los autores que han participado desinteresadamente, que no miden el valor de su tiempo en lo que ganan, como haría Fanny Dashwood, si no en la satisfacción que proporcionan. Vuestro trabajo, aunque no se pierda en el ciberespacio, merecía estar en un libro, y por eso se ha hecho esto.

Gracias a todos los que leyeron el blog durante el año 2013, los que colaboraron de cualquier forma, los que fomentaron el espíritu de Orgullo y Prejuicio, las amistades surgidas y los maravillosos encuentros.

Ojalá y que podamos seguir haciendo esto.

Un abrazo a todos y disfrutad mucho.

Carmen Romero



***Imagen del encuentro desarrollado en la librería Casa del Libro en Málaga, España, el 14 de diciembre de 2013.***

## Listado de colaboradores (por orden alfabético)

**Ricardo Bada**, escritor y periodista onubense residente en Alemania desde 1963. Autor de cuentos, ensayos y poesía, editor y colaborador en Revista de Libros, Revista de Occidente, ABC, Cuadernos Hispanoamericanos y muchas otras publicaciones. Puedes leerlo en <http://blogs.elspectador.com/ricardobada/> y <http://www.fronterad.com/?q=blog/13>

**Mila Cahue**, psicóloga de prolongada experiencia, especializada en relaciones de pareja, colaboradora en radio, prensa y diversas publicaciones. Es además, una gran austenita que publica en el blog de noticias de Jane Austen en castellano más actualizado. Puedes leerla en <http://hablandodejaneausten.com/> o en su web profesional: <http://milacahue.com/>

**Mariela Cavani**, bloguera de Venezuela. Escribe habitualmente en el blog "Cine, Libros y Jane Austen" y en "Ficción Femenina". Ama los trabajos de la señorita Austen y las historias femeninas y románticas. Puedes leer sus blogs: <http://ficcionfemenina.blogspot.com> y <http://cinelibrosyjane.blogspot.com>

**Victoria Fernández**, una de las personas con más conocimientos de Austen y muchos otros escritores que podrás encontrar en la red. Victoria, siempre generosa con sus conocimientos, es una de las personas más solidarias en este aspecto, y siempre está dispuesta a ayudar y a recomendar buenos libros y películas.

**Carmen Gil**, recién Licenciada en Historia, es una amante de las historias de época. Es autora habitual del "Rincón de Jane Austen", donde repasa series y libros de Jane Austen y de otros autores de otros tiempos. <http://rincondejaneausten.blogspot.com>

**Ana Giraud**, jovencita cubana trasladada a Nicaragua con su familia. La primera novela que leyó fue Mujercitas a los 11 años, convirtiéndose la lectura en algo más que un hobby. Desde los 14 quiere ser escritora y está luchando por ello. Puedes leer sus cuentos en [http://www.wattpad.com/user/Anita\\_aygm](http://www.wattpad.com/user/Anita_aygm)

**Pilar Gómez Bachmann**, Directora de la Biblioteca de la Facultad de Farmacia de la Universidad Complutense de Madrid. Colabora en el blog de divulgación de la literatura y la lectura "Sinololeonolocreo". <http://biblioteca.ucm.es/blogs/sinololeonolocreo>

**Nuria de la Nuez**, Licenciada en Derecho, con especialidad medioambiental, austenita de pro e incipiente escritora, que acaba de publicar Los Inversores de la Máquina del Tiempo, fuertemente influida por Jane Austen. <https://www.facebook.com/NuriadelaNuez1>

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

**Antonia Rodríguez:** Licenciada en Filología Árabe con gran amor por Jane Austen y el mundo de la ilustración en general. Es por esa razón por la que escribe el blog Jane Austen Ilustrada, donde encontraréis información de ilustraciones en libros clásicos, cuentos y mucho más. <http://www.janeausten.es/>

**Almudena Romero:** Filóloga Inglesa y maravillosa ilustradora cuando el tiempo le permite desarrollar esta actividad. Junto a su hermana Carmen, llevan el Sitio de Jane. Los dibujos publicados en este libro electrónico son de ella. <http://janeausten.org.es> – <http://www.almudenaromero.com>

**Carmen Romero:** Ingeniero Industrial que desde hace años mantiene junto a su hermana Almudena El Sitio de Jane. Administra el foro “El Salón de Té” y el twitter @salonjaneausten. Es la coordinadora de los artículos publicados en este libro electrónico. <http://janeausten.org.es> – <http://janeausten.mforos.com> – <http://twitter.com/SalonJaneAusten>

**Reinier Wels:** historiador holandés, apasionado de Austen y del mundo de la televisión, el cine y la literatura. Estudia la influencia de las películas históricas y siempre está dispuesto a colaborar para que las comunicaciones audiovisuales estén accesibles para todos.



**Encuentro austeniano en Madrid, España, el 17 de agosto de 2013. Algunas de las autoras de los artículos se encuentran ahí.**



## Sobre Orgullo y Prejuicio

---



## Orgullo y Prejuicio

Victoria Fernández

It is a truth universally acknowledged that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife.

**C**on esta genial frase comienza *Pride & Prejudice* (Orgullo y prejuicio), la obra más conocida de Jane Austen. Y con ella se nos anuncia lo que va a ser esta novela: un tratado sobre el amor y el matrimonio desde una perspectiva irónica y divertida, aunque no por ello carente de errores, equívocos, problemas y dificultades.

Orgullo y Prejuicio es una de las mejores novelas de la literatura inglesa de todos los tiempos, y se sitúa asimismo entre las obras cumbre de la literatura universal.

En enero de 2013 se cumplen 200 años de la publicación de Orgullo y prejuicio. Su autora, Jane Austen empezó a escribirla, según Cassandra, su hermana, en octubre de 1796 (a punto de cumplir 21 años) y la terminó 10 meses después, en agosto de 1797, con el título *Primeras impresiones* (*First Impressions*), siendo la segunda de las obras que Jane escribió siendo adulta. A su familia le gustó tanto que el padre creyó que debía publicarse, iniciando gestiones para lograrlo. Sin embargo, el editor Thomas Caddell, sin siquiera leerla, la rechazó. Supongo que no vivió lo suficiente como para lamentarlo, ya que se convirtió en una de las novelas más leídas desde su primera edición. Jane Austen no se desanimó y siguió trabajando en la novela. Así, en enero de 1813, con nuevo título, Orgullo y prejuicio (*Pride & Prejudice*) apareció finalmente publicada, 15 años después de que Austen la terminara y cuando ya tenía 38 años, y tras haber publicado *Juicio y sentimiento*. El editor fue Egerton que pagó 110 libras, sin duda las mejor empleadas por esta editorial. Aún no se publicó con su nombre; como autor figuraba por el autor de *Juicio y sentimiento*, y ésta había aparecido como escrita by a lady. Hubo incluso una conjura familiar para que no se conociera la identidad de la autora, seguramente para preservar su intimidad, pero quizá también para no desvelar que una mujer, un miembro de una buena familia, ganaba dinero con su trabajo.

Orgullo y prejuicio aúna ingenio, sentido del humor, personajes arquetípicos y una historia absolutamente real y humana, o sea una combinación única en cualquier literatura de cualquier lengua. En Orgullo y Prejuicio se trata del amor y el matrimonio, pero no es una ñoña historia de amor. Las obras de Jane Austen han sido clasificadas como profundamente antirrománticas, es decir alejadas de la corriente literaria del romanticismo. En sus obras hay muchísimas cosas más. Hay una descripción extraordinaria de la vida cotidiana de las gentes



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

de la gentry, la clase social a la que pertenecen sus personajes, y la propia autora. Es una obra que hace pensar, que plantea cuestiones que son extraordinariamente importantes para el ser humano: la situación de las mujeres, la posición socioeconómica, la propiedad, las herencias, las apariencias, el prejuicio, el orgullo, el amor, el matrimonio, el deseo de ser feliz, la bondad, el optimismo... Y todo ello con un lenguaje sencillo, cotidiano, ameno, irónico, divertido, burlón...

Es una novela de "época" pero tremendamente moderna, donde las actitudes y pensamientos de los personajes, así como sus vidas y sus circunstancias, se pueden extrapolar a nuestra época, salvando las lógicas diferencias de época por la evolución de los convencionalismos sociales.

En mi opinión, hay dos Austen: una irónica, mordaz y a veces despiadada, y otra que busca sensatamente el equilibrio. A mí me gustan ambas y creo que son inseparables. Si solo fuera mordaz y despiadada, podría confundirse con su predecesor, Laurence Sterne. Si sólo fuera equilibrada, podría pasar por una escritora victoriana. Es la conjunción de la ironía y del equilibrio lo que la hacen tan profundamente original e interesante. La ironía y mordacidad de su obra la sitúan entre los autores clásicos ingleses. El equilibrio da a sus obras una candidez que, sin embargo, es meramente aparente. La mera descripción de la vida cotidiana de la gentry, implica una velada crítica a sus reglas y modos. En contraposición con las novelas góticas e incluso románticas, tan en boga en su época, las obras de Jane Austen se centran en aspectos corrientes de la vida y, por tanto, afines a la vida real. La variedad, el entretenimiento y el comportamiento, basado en percepciones o acciones no siempre correctas de sus protagonistas, son temas que la autora aborda en casi todas sus obras. Hay que destacar la importancia que da a los detalles, y a la descripción realista de personajes y lugares, en ella ambas condiciones son indispensables. Su combinación perfecta, describe su sociedad sin que sufra su condición de mujer de su tiempo, lo que hace de sus obras pequeños tratados sociales de ese microcosmos, la gentry durante la Regencia, que tan bien conocía.

En el Diario de Sir Walter Scott, podemos leer: "Leo de nuevo, por tercera vez, la más hermosa novela de Jane Austen, Orgullo y prejuicio. Esta joven mujer tiene un gran talento para describir las relaciones, los sentimientos y los personajes de la vida cotidiana, lo que para mí es lo más maravilloso que jamás he visto ...el exquisito toque que da a los hechos de la vida cotidiana, y los interesantes personajes descritos con autenticidad y sentimiento es algo que a mí me ha sido negado. ¡Es una pena que una criatura tan extraordinaria muriera tan pronto!"

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Hay quien la quiere ver como una escritora con un germen feminista. No lo es, en mi opinión, al menos no de forma consciente, aunque al revelarnos la situación de la mujer en la sociedad que le tocó vivir, está denunciándola de forma sutil e incluso inconsciente.

Suelo releer esta novela por San Miguel, fecha significativa en el comienzo del libro, y siempre, siempre, encuentro cosas nuevas, cosas que siempre estuvieron ahí, pero en las que no había reparado en anteriores lecturas, por lo que tengo la sensación de leer libros diferentes cada año.

---

Fuente original: <http://biblioteca.ucm.es/blogs/sinololeonolocreo/6994.php>

*Reproducido con permiso de Victoria Fernández y la Biblioteca Complutense de la Universidad Complutense de Madrid.*

## Una verdad universalmente reconocida

Ricardo Bada

**H**ay frases iniciales de libros que forman parte del disco duro imborrable de cualquier lector: «En un lugar de la Mancha de cuyo nombre no quiero acordarme», «Nel mezzo del camin di nostra vita», «Las familias felices no tienen historia», «La heroica ciudad dormía la siesta», «No hay más que un problema filosófico verdaderamente serio: es el suicidio»...

Pues bien: con la frase inicial (o más bien iniciática) de *Pride and Prejudice*, esa obra maestra de la Weltliteratur, Jane Austen le planteó un tremendo desafío a todos sus traductores. Vamos a recordarla, paladeándola como un buen licor de hierbas, helado y reconfortante.

*It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife.*

*However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighbourhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families, that he is considered as the rightful property of some one or other of their daughters.*

En una edición española de *Orgullo y prejuicio*, su traducción dice lo siguiente.

*Es verdad universalmente admitida que un soltero poseedor de una gran fortuna ha de necesitar esposa.*

*Aunque poco se sepa de las opiniones y sentimientos de un hombre en estas condiciones a su llegada a un vecindario cualquiera, está tan arraigada esta creencia que las familias lo considerarán, con la mayor naturalidad, como propiedad indiscutible de una u otra de sus hijas.*

En la edición de la Colección Austral se encuentra castellanizada de este modo.

*Es verdad universalmente admitida que un soltero poseedor de buena fortuna tiene que necesitar una mujer.*

*Aunque los sentimientos y opiniones de un hombre así sean poco conocidos a su llegada a un punto cualquiera, está tan arraigada aquella creencia en las familias que le rodean, que le consideran como propiedad indiscutible de una u otra de sus hijas.*

En una edición mexicana, la novela comienza así.

*Es una verdad universalmente reconocida que al hombre soltero, poseedor de fortuna cuantiosa, le hace falta casarse.*

*Cuando un hombre de esta categoría fija su residencia en una localidad, las familias convencidas, que llevan grabada aquella verdad en su inteligencia, le consideran como legítima propiedad de alguna de sus hijas.*

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

El prólogo de esta edición mexicana es de Sergio Pitol, quien se refiere a esa primera frase de Orgullo y prejuicio como una joya de la literatura universal, igual que la de García Márquez en Cien años de soledad, pero él mismo la cita de manera distinta al texto que prologa:

*Es una verdad universalmente reconocida que un hombre soltero en posesión de una buena fortuna debe buscar esposa.*

Audazmente, sugiero que las 71 palabras originales también podrían trasladarse así.

*Es una verdad universalmente reconocida que un soltero poseedor de una considerable fortuna tiene que andar necesitado de una esposa.*

*Aunque a su llegada a un lugar se conozca poco de los sentimientos y opiniones de un hombre así, esta verdad está tan arraigada en las mentes de las familias vecinas, que lo consideran como legítima propiedad de una u otra de sus hijas.*

En el estuche de la película de la espléndida miniserie de la BBC (protagonizada por Jennifer Ehle y Colin Firth —la mejor pareja Lizzy / Mr. Darcy de la Historia—), nuestra frase reza: «Es una verdad universalmente reconocida que un hombre soltero que posee una buena fortuna necesita una esposa», pero en el doblaje queda reducida a un comentario de la protagonista cuando su padre le pregunta a su madre por qué es importante que Mr. Bingley haya alquilado Netherfield: «Porque un soltero en posesión de fortuna tan sólo desea una esposa». La paupérrima transferencia de sentido que revelan esas palabras, no le hace honor a Jane Austen, pero este tema del texto de las grandes obras miniaturizado para adaptaciones al cine y a la TV, mejor es no tocarlo: como todas las heridas abiertas, duele.

Lo más curioso es que el meollo de la cuestión se concentra en nada más que siete palabras aparentemente sencillas de trasladar de un idioma al otro: «must be in want of a wife», para las cuales se nos proponen siete soluciones distintas.

No se quejen: tienen donde elegir.

---

Fuente original: [http://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/abril\\_11/13042011.htm](http://cvc.cervantes.es/trujaman/anteriores/abril_11/13042011.htm)

*Reproducido con permiso de Ricardo Bada y la Revista El Trujamán de la Biblioteca Virtual Cervantes.*

## ¿Por qué Orgullo y Prejuicio?

Mila Cahue



¿Qué pudo inspirar el título “Orgullo y Prejuicio” para la segunda novela de Jane Austen? Quizás nos parezca muy obvio:

- Darcy representa el Orgullo ¿o prejugó a Lizzy sin conocerla?
- Lizzy representa el Prejuicio ¿o se dejó llevar por su orgullo?

Bueno, ni una cosa ni la otra.

Parece ser que la explicación nos llevaría a otra fuente de inspiración para el título de su novela.

Entre las escritoras favoritas de Jane Austen se encontraba Frances Burney, autora de una novela que Jane menciona con frecuencia en sus cartas, o a la que alude indirectamente cuando quiere comentar algo con su hermana. Esa novela se llama Cecilia, y Austen admiraba de ella cómo utilizaba el sentido del humor y la ironía circunstancial.

En el último párrafo de esta novela, Burney utiliza en TRES ocasiones la frase Orgullo y Prejuicio en letras mayúsculas:

“Todo este desafortunado asunto, dijo el Dr. Lyster, ha sido el resultado del ORGULLO y del PREJUICIO... Sin embargo, a pesar de ello, recuerda: si le debes tus miserias al ORGULLO y al PREJUICIO, tanto el mal como el bien estarán equilibrados, pues también le deberás al ORGULLO y al PREJUICIO el poder acabar con ellas...” (Frances Burney, traducción de la autora)

¿A que no lo sabíais? Pues tengo que reconocer que yo tampoco.

---

Fuente original: <http://hablandodejaneaustron.com/2013/01/25/que-pudo-inspirar-el-titulo-orgullo-y-prejuicio-para-la-segunda-novela-de-jane-austen/>

<http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/01/english-text-below.html>

## Origen y significado del apellido Darcy

Mila Cahue



as conversaciones de Facebook resultan en muchas ocasiones muy ilustrativas, y de una de ellas surgieron unos interesantes comentarios sobre el origen y el significado del apellido Darcy, que despertaron mi curiosidad y me hicieron indagar un poco más sobre el asunto.

Partimos de que, lógicamente, Darcy es un personaje ficticio de la novela Orgullo y Prejuicio de Jane Austen. Pero, ¿qué hizo a la escritora elegir este nombre precisamente para éste carácter? ¿fue consciente al elegirlo de la importancia de la primera impresión?

El apellido Darcy originalmente habría sido escrito como D'Arcy, siendo la D' indicativo de "originario de", y en este caso, de Arcy (1). ¿Dónde está Arcy?(2) Hemos de trasladarnos al Departamento de La Manche, en Baja Normandía, haciendo frontera con la Bretaña Francesa, donde se encuentra el Mont Saint Michel.

Etimológicamente Arcy significaría "lugar de los osos", del gálico "ars", oso, y "acum", lugar. Aunque también podría proceder a la villa de Orsai, en las regiones del Sena y del Orne.

También encontramos que la familia D'Arcy descende directamente de Carlomagno(3), y su nombre se debería al Castillo D'Arcie, a unos treinta kilómetros de distancia de París. Su lema sería "un dios, un rey"(4). El hijo de David D'Arcie, Christopher, junto con un grupo de vasallos, se unió a las cruzadas y murió en Palestina. Le sucedió su hijo Thomas y, a éste, su hijo Sir Richard, que fue quien acompañó a Guillermo el Conquistador hasta Inglaterra.

El apellido entonces se introdujo en Inglaterra con motivo de la invasión Normanda en el año 1066. Parece ser que Guillermo el Conquistador le otorgó al caballero normando William (o Norman) de Arecai, 33 propiedades con sus títulos en Lincolnshire así como la Abadía de Santa María en York, al derrotar a los sajones en la batalla de Hastings(5). Se casó con Adelina a'Court, y parece ser que todos los D'Arcys ingleses e irlandeses descienden de ellos(6).

En Irlanda el origen de este apellido tiene dos procedencias posibles. Por un lado está la hipótesis Normanda recién comentada, debida a la invasión de Irlanda en 1169 por Strongbow, conde de Pembroke. Se establecieron al final del reinado de Isabel I en Kiltullagh, Newforest, Gorteen y Houndswood, llegando a considerarse una de las tribus de Galway, descendientes de James Riveagh D'Arcy.



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

De acuerdo con otros datos, uno de los descendientes de Sir Richard D’Arcy, Sir John, logró ascender militarmente tras haber sido enviado a Escocia a combatir a William “Braveheart” Wallace, inmortalizado en el cine por Mel Gibson. Se ganó el respeto de Edward II por lo que fue designado Ministro de Justicia en Irlanda en 1323. Se casó con Lady Jane Bourke, hija del Conde del Ulster, Richard, y de ellos descenderían los D’Arcys irlandeses.

Por otro lado, podría proceder del gaélico “O’Dorchaidhe”, que significa “descendiente de lo oscuro”. Esta hipótesis no parece relevante para el personaje de Darcy al que estamos haciendo referencia.

Un dato curioso para las seguidoras de Jane Austen, y especialmente de su libro Orgullo y Prejuicio es la siguiente anécdota, donde encontramos juntos a “Darcy, William y el apellido De Burgh”: en el año 1333, siendo Sir John Darcy ministro de Justicia fue asesinado William de Burgh, conde del Ulster. Sir John perdió el control sobre esos condados, pero poco a poco fue afianzando su posicionamiento en Galway de manera que cuando los Tudor llegaron al poder, figuraban como una de las “Catorce Tribus de Galway”.

Posteriormente, la relación de los reyes y la aristocracia inglesa con las tierras normandas y francesas fue una constante en sus matrimonios, alianzas, guerras y tratados.

Según algunas investigaciones, aún hoy los descendientes de aquellos invasores franceses todavía continúan perteneciendo a los estratos más altos de la sociedad inglesa(7).

Existe además un proyecto en marcha para analizar los orígenes genéticos de los Darcy/Dorsey/Darsey/Dawssey/Dossey/D’Arcy en la siguiente página web (8):

<http://www.contexo.info/DorseyDNA/Introduction&ExperimentalMethod.htm>

Analizando ahora lo que todo esto significa en el libro Orgullo y Prejuicio, la hipótesis que yo manejo al respecto sería la siguiente.

Fitzwilliam Darcy (Fitz –fils– indica procedencia de hijo natural de algún rey llamado William, y por tanto perteneciente a la aristocracia o al círculo en torno a la realeza) pertenecía a lo más selecto de su sociedad. La dinastía Normanda duró de 1066 hasta 1189, periodo en el que el francés fue el idioma oficial en Inglaterra. Tener un nombre con un toque afrancesado le permitía a Jane Austen darle a su personaje el rango que ella quería enfatizar respecto a su estatus social. Lo mismo sucede con su tía, Lady Catherine de Bourgh.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Por supuesto, Darcy es un personaje ficticio, pero no debía de ser un apellido extraño en la época de Austen, y reunía todos los requisitos para que el lector, previamente a su descripción, pudiera hacerse a la idea con el único conocimiento de su apellido, de ante quién se encontraban el resto de los personajes. Darcy sería por lo tanto descendiente, por un lado, de la élite Normanda que poseía extensas propiedades tanto en Inglaterra como en Irlanda; y por otro, de alguna aristocrática amante de algún rey Guillermo. Y ante tanto pedigrí, la pobre Lizzy Bennet tan sólo contaba para su mayor gloria con esos ojos chispeantes y esa inteligencia que fulminaron el corazón de un auténtico caballero!

Desde luego, no sabemos si Jane Austen eligió el nombre Darcy por intuición o por investigación. La información aportada anteriormente nos habría proporcionado una primera impresión evidente de que nos encontrábamos ante un auténtico caballero; pero Jane Austen consigue despojar a su héroe de lo aparente para permitir a sus lectores rendirse ante el auténtico significado de la nobleza de espíritu. Al fin y al cabo, no es más que la misma a la que hemos de enfrentarnos, todos, cada día cuando los sentimientos más elevados han de dar cuenta de la auténtica naturaleza de quiénes somos. Y para esto, Jane Austen, nos presenta a la más alta aristocracia de las emociones y nos invita, si estamos dispuestos a equilibrar a nuestra emoción con nuestra razón, a formar parte, si así lo deseamos, de ella.

### Referencias:

1. [http://wiki.answers.com/Q/What\\_does\\_the\\_name\\_D'arcy\\_mean](http://wiki.answers.com/Q/What_does_the_name_D'arcy_mean)
2. <http://www.houseofnames.com/fc.asp?s=d%27arcy&Origin=EN>
3. <http://www.houseofnames.com/fc.asp?s=d%27arcy&Origin=IR>
4. <http://www.galway-ireland.ie/darcy.htm>
5. <http://www.contexo.info/DorseyDNA/Introduction&ExperimentalMethod.htm>
6. [http://turtlebunbury.com/darcy/2\\_origins.html](http://turtlebunbury.com/darcy/2_origins.html)
7. <http://www.surnamedb.com/Surname/d'Arcy>
8. <http://www.contexo.info/DorseyDNA/Introduction&ExperimentalMethod.htm>

---

Fuente original: <http://hablandodejaneausten.com/2013/09/28/el-origen-y-significado-del-apellido-darcy/>

Artículo especialmente revisado para este libro electrónico.

## Adaptando Orgullo y Prejuicio a la pantalla

---



## Del papel a la pantalla

Almudena Romero

**P**

odemos entender la repercusión y la admiración que un escritor ha podido causar a generaciones de lectores desde la aparición del séptimo arte, viendo en qué número sus obras han intentado trasladarse a la pequeña o gran pantalla. En el caso de Jane Austen queda más que patente este hecho ya que sus historias, que han encantado y seguirán haciéndolo a través del tiempo, también han servido de inspiración para la puesta en escena y posterior deleite de un público que deseaba poder dar forma a aquello que solo tenía cabida en su imaginación.

Varias han sido las obras de Jane Austen adaptadas para el cine y la televisión, y coincidiendo con el 200 aniversario desde que escribiera una de sus novelas más queridas, *Orgullo y prejuicio*, aprovecharemos estas líneas para hablar de la que ya hace más de setenta años comenzó el salto de la palabra escrita a la escena.

*Orgullo y Prejuicio* ha dado lugar a doce adaptaciones para televisión y dos para la gran pantalla hasta el momento, sin contar con las innumerables películas ‘inspiradas’ en la historia de Elizabeth Bennet y el Señor Darcy. De entre todas estas, puede que las más conocidas para el público actual sean la adaptación del año 1995 de la BBC para televisión, protagonizada por Jennifer Ehle y Colin Firth por un lado, y la película del año 2005, con Keira Knightley y Matthew MacFadyen como protagonistas por otro.

Si bien hay distintas opiniones sobre el grado de aproximación a los textos de ambas versiones, es indudable que su éxito de audiencia y taquilla atestiguan una vez más que el público desea fervientemente poder vivir por unos momentos conflictos humanos que hablan de pasiones y sentimientos que se hallan entre nosotros de forma atemporal. Andrew Davies consigue con su miniserie hacernos sentir en una época distinta a la nuestra de forma tan amena y próxima, sin alejarse del texto original, que podemos llegar a entender cómo era esa sociedad hace dos siglos. Por otro lado, Joe Wright, que se centra en el romance con una visión muy particular del mismo aunque superficialmente, sin adentrarse en lo que subyace a la relación de los protagonistas, logra sin embargo hacer que el público sienta la desdicha de su protagonista y perciba la soledad del señor Darcy.

Sea cual sea la aproximación a *Orgullo y Prejuicio* no debe olvidarse que trata de relaciones personales, de engaños y esperanzas, de una dura realidad atenuada por el ingenio y la capacidad de lucha y aceptación a un tiempo de sus personajes, en definitiva, de cómo la perseverancia y el arrepentimiento llevan a la consecución de los logros anhelados.

---

Fuente original: <http://www.escriberomantica.com/2013/01/orgullo-y-prejuicio-del-papel-la.html>

## Orgullo y Prejuicio en Blanco y Negro: Primeras y Últimas Impresiones

Reinier Wels

**P**

ara la mayoría del público, la adaptación de *Orgullo y Prejuicio* en la televisión significa la miniserie de la BBC de 1995, o quizás, la de 1980. Anteriormente a éstas, solo hubo una película en blanco y negro de 1940. Podrían sorprenderse de saber que antes de esas series, ya se habían hecho diez programas de televisión, y poco después, decepcionarse al descubrir que la mayoría de ellos no podrán volverse a ver: muchos no se grabaron o se eliminaron. Cuando se emitieron en televisión, fue por lo tanto un caso de primeras y últimas impresiones. La mayoría fueron realizados por la BBC, pero otros se hicieron en Norte América, Italia, Holanda y España (aunque no todas fueron series completas, algunas presentaban toda la historia en un solo episodio de menos de una hora). Este artículo intentará darles un viaje breve a través de las versiones perdidas en inglés, algunas de las cuales fueron protagonizadas por actores que después se harían bastante famosos.

### 1938

*Orgullo y Prejuicio* se adaptó por primera vez en la televisión en 1938, incluso antes de convertirse en una película de Hollywood. Fue la primera de todas las novelas de Jane Austen en adaptarse, si no por ser la mejor, quizá por haber sido una obra de teatro de Broadway, y haber llamado la atención tres años antes (lo que también la llevó a convertirse en una película de 1940). Sorprendentemente, ninguna de las novelas de Jane Austen había sido filmada previamente. No hay indicios de que hubiera una *Persuasión* muda o una *Emma* “hablada”. (En diciembre de 1917, Moving Picture World casualmente menciona una película de *Orgullo y Prejuicio* británica que sería filmada por Ideal Company. Pero como a veces sucede en el cine y la televisión, no se supo nada más de ella nunca jamás, y no hay pruebas de que se llegara a hacer).

Había sido adaptada para el teatro; una obra teatral escrita por Helen Jerome llamada *Primeras Impresiones* que se había representado en Broadway desde 1935 a 1936, y que serviría como base para la película de 1940 (y también para un musical de 1959 del mismo nombre). El proyecto de la MGM ya había sido anunciado y discutido, y quizás el nuevecito Servicio de Televisión de la BBC era consciente de esto también; podrían haber escogido realizar *Orgullo y Prejuicio* por esa razón.

Y de esa forma, apropiadamente suficiente, todo comenzó en la BBC con *Orgullo y Prejuicio*. Curigwen Lewis interpretaba a Elizabeth y Andrew Osborn era Mr. Darcy en un programa de la BBC que se transmitía en vivo delante de las cámaras. Esto se hacía dos veces, primero el



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

domingo por la tarde, el 22 de mayo, y de nuevo, el 27, un viernes por la tarde (la repetición era en otras palabras, repetir la actuación). El show solo duraba 55 minutos. La televisión aún era muy primitiva en 1938 y solo unos pocos podían permitírsela, lo que significaba una pantalla de 6 o 7 pulgadas. No había otro modo de hacerlo más que en vivo, porque no se habían inventado aún las cintas de video.

### **Los años 50**

Los años 50 fueron una época ocupada para *Orgullo y Prejuicio*. Si incluimos las versiones cortas y largas a lo largo del mundo, entonces, hubo nada menos que seis adaptaciones, más la versión musical de Broadway *Primeras Impresiones*.

Para comenzar, la BBC la produjo de Nuevo, 14 años después de su primer intento. No era más que una breve versión de una hora, pero se convirtió por primera vez, en una serie de 6 partes, protagonizada por nadie más y nadie menos que Peter Cushing como Mr. Darcy (las películas de terror de la Hammer, *Sherlock Holmes*, *Star Wars*). Se emitió el 2 de febrero de 1958, aún desarrollándose en vivo. Cuando se ven programas de televisión de esa época, a veces es evidente que estás viendo televisión en vivo. (En la versión holandesa de *Orgullo y Prejuicio*, se puede apreciar cómo los actores seguían adelante incluso si alguien cometía un error o se olvidaba de una línea, y cómo algunos de los personajes secundarios necesitan continuar una escena, para que los principales tuvieran tiempo para cambiarse e ir a otro escenario.)

Incluso aunque aún se grababa y se emitía en vivo, era por entonces posible archivar los programas grabando la salida en película, esto se conoce como “kinescopios”. Pero hacer tal copia no era una práctica estandarizada aún, porque parece que no se hacía. Y debido a eso, sólo nos quedaron algunas fotos publicitarias de la versión de *Orgullo y Prejuicio* de 1952.

Por lo tanto, cuando la BBC quería emitir *Orgullo y Prejuicio* de Nuevo en 1958, tuvieron a un nuevo elenco actuando con el mismo guión que habían usado en 1952. Esta serie comenzó el 24 de enero, con Alan Badel como Mr. Darcy y Jane Downs as Elizabeth. Y en esta ocasión, el resultado de una actuación en vivo se grabó en película. Pero la tragedia golpearía más tarde: en los años 60 y 70 se pensaba que las series de televisión, especialmente aquellas en blanco y negro, no tenían valor o uso futuro. Montones de cintas con programas de televisión se eliminaron como basura. En el caso del *Orgullo y Prejuicio* del 58, sabemos que todos los episodios habían sido grabados en película, pero se eliminaron diez años después, posiblemente reemplazados por la próxima serie.



## 1967

Los años 60 nos trajeron la última serie en blanco y negro hecha por la BBC en 1967. Se emitió por primera vez, el 10 de septiembre. Todos los episodios aún existen, aunque nunca se han hecho accesibles para el público (hay cinco que se pueden encontrar en línea). Incluso siendo antigua, con seis episodios de media hora, el ritmo es un poco más acelerado que a lo que nos tiene acostumbrados las series en color de la BBC de 1980 o 1996). La televisión ya no se hacía solo en vivo y las series no tenían las limitaciones a las que las anteriores estaban obligadas; había por ejemplo, rodaje en exteriores.

Mary Bennet fue eliminada de la historia, y de las escenas y del diálogo también, se puede ver que esta adaptación es menos fiel al libro que las que conocemos. Quizá esta versión no es la mejor manera de ver *Orgullo y Prejuicio* en televisión; todavía tenemos que esperar a que alguien la haga disponible para que satisfagamos nuestra curiosidad. De momento el único sitio donde se puede ver es en el British Film Institute, situado en Londres.

## Otras versiones

También hay algunas adaptaciones que no fueron una serie completa, no fueron producidos por la BBC, y ni siquiera se realizaron en el Reino Unido. Eran episodios sueltos en series de antologías americanas que a menudo se presentaban como adaptaciones de libros antiguos y nuevas. Como en el programa de 1938, contaban la historia en sólo una hora.

El primero se mostró en el programa Philco Television Playhouse el 23 de enero de 1949, y aun existe una copia del programa en la Sociedad Histórica de Wisconsin (aunque solo puede verse allí), lo que lo convierte en la versión de televisión superviviente más Antigua; otro se emitió el primero de octubre de 1956 en el Matinee Theatre; y finalmente hay uno de Canadá protagonizado por nada menos que Patrick Macnee (*The Avengers*) como Mr. Darcy, emitido en General Motors Presents el 21 de diciembre de 1958.

Aunque es increíble que el más antiguo de 1949 aún exista, los otros dos, por otro lado, no sobrevivieron. Las eliminaciones televisivas en el Reino Unido fueron mayores, y por eso están mejor documentadas; en EE.UU. se perdió menos, pero las series de antologías pudieron estar entre las víctimas, a no ser que algún coleccionista privado las tenga sin que la gente lo sepa. La primera adaptación de una historia de *James Bond*, por ejemplo, existe de pura casualidad, ya que se realizó en 1954 en vivo para una serie similar llamada Climax!. Ninguno de los grandes archives de Norte América tienen copias de estos episodios de *Orgullo y Prejuicio*.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Hay, sin embargo, un set de 44 fotografías de la adaptación canadiense que nos puede dar una idea de cómo era.

### **Orgullo y Prejuicio. La última frontera**

También merece la pena mencionar un episodio (y también existente) de una serie de televisión llamada *Wagon Train (Caravana)*. Es un western y muestra un tren de pioneros que iban hacia el Oeste. Pero un episodio del 17 de junio de 1959, *The Steele family*, se centra en una viuda con sus 4 hijas solteras. Vuelven loco al jefe de la caravana al distraer a todos los hombres. Las mayores, Faith y Hope, son juiciosas, pero la más joven, Prudence, huye con un teniendo. Inicialmente, Mr. Dashwood, propietario de la mina local de plata, está receloso de las chicas que intentan atraparlo, pero cuando Faith lo rechaza intencionadamente, admira su espíritu. Suficientemente extraño, todo acaba bien. Hope se casa con Clay Willis, el sobrino y capataz, incluso Charity encuentra marido entre los pioneros. La historia se simplifica y al final de los créditos convenientemente se olvidaron de poner a Jane Austen, pero es obviamente *Orgullo y Prejuicio* llevado al salvaje Oeste.

### **¿Por qué han desaparecido la mayoría de estos programas?**

Con aquellos programas de televisión más antiguos nunca hubo grabaciones y realmente no hubo opciones: una vez que se acabaron, se perdieron, como las obras de teatro, musicales o concierto que se pierden si nadie los graba en vivo. Pero, ¿por qué borrar y destruyeron tantas series clásicas?

Bueno, hay un número de razones. La televisión en color había llegado, haciendo que los programas en blanco y negro parecieran repetitivos. También, el sindicato de actores británicos, Equity, había limitado el número de veces que se podía repetir un programa. Finalmente, nadie predijo que un día tendríamos nostalgia de la televisión, o de forma más importante, que compraríamos copias de nuestras series favoritas. El video doméstico aún no se había inventado; mientras tanto, la cinta de video profesional era extremadamente cara. Archivar episodios en cinta era muy costoso también, y para ahorrar dinero, la gente decidió borrar muchas series maravillosas. Muchas personas de esa época, incluso en la industria televisiva, no se dieron cuenta de lo que sucedía en ese momento.

Esta decisión miope es la razón por la cual hay episodios perdidos de series de la BBC como *Doctor Who* o *The Avengers* de la ABC, porque no era sólo la BBC o sólo en el Reino Unido donde esto ocurría (una adaptación de la Televisión Española de *Orgullo y Prejuicio* de 1966 también está perdida).

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Por lo tanto, ¿hay algo que podamos hacer para ver estos shows perdidos de nuevo? Bueno, no mucho. Al igual que la buena opinión de Mr. Darcy, un episodio, una vez perdido, está perdido para siempre. Solo hay una pequeña oportunidad de que los episodios de finales de los años 50 puedan encontrarse todavía: un número similar de programas perdidos ha sido recuperado de emisoras de televisión extranjeras y coleccionistas privados en los últimos 30 años (normalmente en película de 16, y no en cinta). A veces algunos coleccionistas pueden ser reacios a prestar los episodios a las organizaciones que los desecharon, pero lo caballeroso a hacer por supuesto, es encontrar una manera de compartirlo con otros, ya que se hicieron para que todos los vieran.

Los sistemas de vídeo domésticos aparecieron por primera vez en 1967, y sólo unos pocos podían permitírselos. Un número de episodios perdidos han sido recuperados por como telerecordings (cintas) en película de 16mm. Pero a veces la gente solo grabó el sonido de la televisión en cintas de audio, lo cual era mucho más común. Las cintas de audio (en carretes) de algunos programas de televisión perdidos aún aparecen de tiempo en tiempo, sin que la gente se dé cuenta de que aún son útiles. Muchos episodios de *Doctor Who* han sido reconstruidos a través de fotos y sonido; el episodio de General Motors podría ser reconstruido de la misma forma si el sonido apareciera algún día en alguna parte de Norte América, de forma de que al fin tengamos una primera impresión.

Esto es algo a tener en cuenta si usted, o sus padres o abuelos, solían grabar el sonido de la televisión hace mucho tiempo. En el Reino Unido [www.lostshows.com](http://www.lostshows.com) (gestionado por voluntarios) le ayudarán.

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/01/orgullo-y-prejuicio-en-blanco-y-negro.html>

## De vier dochters Bennet: Orgullo y Prejuicio en Holanda

Reinier Wels



El artículo anterior hacía una lista de las primeras series de televisión (y la mayoría perdidas) de *Orgullo y Prejuicio*, de la BBC y también de Norte América. Sin embargo, lo que no cubría eran las versiones no inglesas, de las cuales hay tres: una versión española de *Orgullo y prejuicio* de 1966 como episodios de una serie de antologías llamada *Novela*, que se especializó en adaptaciones literarias, pero están perdidos ahora; una serie italiana *Orgoglio e pregiudizio* de 1957 que aún existe, haciéndola serie completa más antigua; y una de Holanda, *De vier dochters Bennet*. La serie holandesa consta de 6 episodios de 45 minutos cada uno, y se mostró en televisión del 4 de noviembre de 1961 al 24 de marzo de 1962, con un mes aproximadamente de tiempo entre cada episodio.



***De vier dochters Bennet, Ramses Shaffy es Darcy, NCRV 1961, 61320/ 16.***

### Similitudes y diferencias

El título, “De vier dochters Bennet”, significa “Las cuatro hijas Bennet”. Cuatro, porque Kitty no existe en esta versión (la versión de la BBC de 1967, por otro lado, quitó a Mary). En general, la historia progresa como nos esperaríamos, y los personajes tienen la misma historia, las mismas actitudes y las mismas relaciones entre ellos. Incluso sin los subtítulos por ejemplo, no será difícil reconocer a Mr. y Mrs. Bennet por su modo de hablar. Los nombres y la historia en sí misma no fueron ‘nacionalizados’, pues aún se sitúa en Inglaterra. Todas las escenas y frases familiares de la historia han sido traducidas con mayor o menor fidelidad.

Sin embargo, hay algunas diferencias. Además de algunas escenas añadidas, incluyendo una broma tonta sobre las judías francesas de Mr. Collins, vemos las negociaciones entre Darcy y

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Wickham, que se reducen a cuánto dinero puede sacar de Darcy. El habla en esta serie es más directo que al que estamos acostumbrados. No estoy seguro de si esto es porque son los años 60 (la versión de la BBC de 1967 muestra una Lizzy más irrespetuosa de lo esperado), o porque los holandeses son generalmente menos sutiles que los ingleses. Quizá es ambas cosas.

### **Traducción y producción**

La traducción fue realizada por Lo van Hensbergen, que era más activo como actor de la televisión holandesa (esta serie parece ser su único trabajo como guionista). Aunque las opiniones de Lizzy u otros se expresan de forma más franca y a veces, más moderna que en el libro, algunas palabras usadas en holandés son a la vez anticuadas, y ahora no son parte del lenguaje diario (por ejemplo “schimpscheuten” o burla).

La serie fue producida por la televisión pública holandesa NCRV. En esa época solo había un canal nacional de televisión, que era compartido por diferentes emisoras que estaban controladas (por ejemplo, había emisoras católicas y sociales también). La NCRV tenía una orientación cristiano protestante (aunque esto no se reflejaba realmente en el tratamiento de la historia).



***De vier dochters Bennet, NCRV 1961, 61320/ 3.***

Como he dicho en el artículo anterior, la televisión inicial era realizada en vivo, lo que significa que en “Las cuatro hijas” el show debía continuar. Una o dos veces puede verse a

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

alguien usar un nombre equivocado u olvidarse una línea. Mr. Bingley por ejemplo, en Lambton tiene cierta dificultad en recordar el nombre de la chica que ama. Otra consecuencia es que las escenas son bastante largas, hasta el punto que la pausa comercial permitía la oportunidad a los actores de cambiarse e ir al siguiente escenario. Debido a esto, cada episodio se puede dividir, generalmente, en 3 partes.

### **Los actores**

Para la mayoría de los actors, éste era uno de sus primeros trabajos para televisión. Sin embargo, Frans 't Hoen (Wickham) muría pocos años después de la serie, habiendo dirigido y protagonizado un gran número de obras de televisión y comedias. Lies Franken (Lizzie) ya había hecho algunos papeles y haría ocho producciones más. Mejor conocido es Pieter Lutz (Collins), quizá el major actor del elenco, aquí hacienda un papel secundario en su carrera, pero que después potragonizaría muchas series de television holandesas, y que ha muerto recientemente (en 2009). Lo mismo se puede aplicar a Ramses Shaffy (Darcy), aunque es más conocido por haber sido un músico hippie.

### **Viendo la serie**

La serie nunca ha sido editada oficialmente, pero hace algunos años, un canal digital la repitió. Debido a eso, es ahora más fácil de encontrar copias, como en youtube.

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/06/adaptaciones-de-tv-de-vier-dochters.html>



## Ponerle cara a Mr Darcy

Pilar Gómez Bachmann



"Orgullo y prejuicio" es una de mis novelas favoritas y mis amigos saben bien que raro es el año en que no la releo. Me enamoré de Mr. Darcy con catorce años y ya se sabe que los primeros amores nunca se olvidan. Sin embargo, no voy a hablar ahora exactamente de Orgullo y Prejuicio. De las novelas que marcan es difícil hablar con objetividad y no me voy a extender más que para decir que donde yo leo costumbres, sentido del humor, ironía, y una historia de amor apasionante otros pueden ver un tostón de cuidado, protagonizado por un montón de gente estirada. Ellos se lo pierden.

Lo que realmente quiero hacer es comentar algunas de sus adaptaciones para la pantalla, la grande y la pequeña. Sólo son unas pocas de las muchas adaptaciones que se han hecho y no en orden cronológico, sino en el que yo las vi, y aviso, son mis propias impresiones personalísimas, independientemente de sus méritos artísticos y técnicos. Como fuente principal para confirmar fechas y datos me he basado en Internet Movie Data Base, pero si alguien quiere profundizar en el tema recomiendo la página de las hermanas Almudena y Carmen Romero, un sitio gigantesco y exhaustivo sobre Jane Austen en español.

La primera que vi fue la versión de la BBC de 1980, con adaptación de Fay Weldon, y me gustó mucho. Me pareció muy fiel al original y, tan parecido a lo que yo tenía en la cabeza, que no sé muy bien, en mi propia versión interior, qué es imaginado y qué visto en esta serie. Sobre todo porque en aquellos tiempos no tenía video ni oportunidad de grabarla, ni pude volver a verla. Hace poco que la he visto de nuevo y me he encontrado con algunas sorpresas. Después de todo la señora Weldon sí que se tomó algunas libertades con el guión (la escena de la carta) y aunque en conjunto es lo que yo recordaba, no ha aguantado muy bien el paso del tiempo. Se le notan los años y los medios y Darcy, mi Darcy, me ha parecido ahora demasiado inexpresivo y adusto y, horror, ¡con un pelucón impresionante!

En algún punto entre el 80 y el 95 vi la versión para el cine de 1940, la primera rodada en Hollywood, protagonizada por Greer Garson (La señora Miniver) y Laurence Olivier. En España se estrenó como "Mas fuerte que el orgullo" y, dejando a un lado los anacronismos de vestuario y decorados y el guión reinventado, Miss Garson contaba ya con 36 años cuando hizo de Lizzy y Laurence Olivier destrozaba, pulverizaba y machacaba a Mr. Darcy creando un personaje afectado, amanerado y un poco lelo. Mi enfado fue considerable y nunca se lo he perdonado, hasta tal punto que sus películas siempre las veo con bastante prevención.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

En 1995 se estrenó en Gran Bretaña una nueva versión de Orgullo y Prejuicio. Al año siguiente, debía ser julio porque hacía mucho calor en Madrid, llegó a mis manos por medio de una compañera a la que se la habían grabado unos parientes que tenía en Inglaterra. Lo único que sabía de ella es que trabajaba Colin Firth, un actor muy atractivo y con una voz preciosa al que había visto por primera vez en "Otro país". Esta adaptación es, en mi opinión, la mejor de todas, con unos decorados y vestuario muy cuidados y con un reparto que, con algunas excepciones, (Wickham, Lady Catherine y su hija, Jane...) es buenísimo. En especial, Firth que interpreta un Mr. Darcy magnífico y refleja a la perfección el personaje con un perfecto equilibrio entre el orgullo contenido y la desesperación de la pasión y el enamoramiento. Otros temas muy bien tratados son el servilismo ridículo de Mr. Collins, la envidia jocosa de las hermanas Bingley, en especial Carolina, y la estupidez irritante de la señora Bennet. En cuanto a su fidelidad a la novela, es verdad que se muestran escenas que no escribió Austen, pero complementan la historia perfectamente y sirven para dar más protagonismo a Darcy y no contar sólo la historia de Elizabeth. Esta versión no es solamente una buena película de época, de las que hacen tan bien los británicos, sino que plasma el ingenio, el sentido del humor y el espíritu de la novela de manera excepcional. Tuvo un éxito tremendo y es la culpable de la "Austenmanía" que vivimos en estos momentos. Yo adoro esta serie y soy capaz de verla de una sentada. Y como muestra, aquí os dejo la famosa proposición: Mr. Darcy proponiendo matrimonio a Lizzy.

De 2004 es Bodas y prejuicios. La misma directora de "Quiero ser como Beckham" recrea la trama en la actualidad y en la India. Quizá no es para todos los gustos, pero yo, además de ser janeita, siento debilidad por Bollywood, por lo que disfruté mucho con esta película. Si dicho esto, os atrevéis con este musical tenéis que verla entera incluidos los títulos de crédito; merece la pena.

2005 Qué decir de esta versión. Que no esperaba que me gustara nada y que a pesar de ello me resultó una película agradable, pero no es "Orgullo y prejuicio" ni nada que hubiera podido concebir Jane Austen (el batiburrillo del primer baile y Loungbourg, la peculiar visita de Lady Catherine, ese aire melancólico más propio de una novela de las Bronte...). ¿Qué tiene de bueno? Pues que Mr. Darcy aparece digno e interesante y cuenta con el Wickham, ejem, más macizo que en la historia ha sido. Y por cierto, no os perdáis la escena con la que acaba la película en la versión americana y que liquidaron afortunadamente en Europa, aunque no puedo imaginar por qué pensaron que sería mejor el paseo en pijama por el páramo.

Y para terminar algunas curiosidades: en 1952 la BBC rodó una versión de 6 episodios de la que no tenía noticia hasta mis indagaciones para hacer esta reseña y que menciono porque

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Mr. Darcy no es otro que Peter Cushing, reconvertido más tarde en el Sherlock Holmes matador de vampiros de la Hammer. En 1956 la televisión americana rodó otra versión adaptada por Hellene Hanff, la escritora de 84 Charing Cross Road. De 1957 es una adaptación italiana con Virna Lisi. Y de 1966, una española de TVE en su espacio Novela con Tina Sainz y Victor Valverde, aunque no en los papeles principales. Sobre ella y mucho más sobre las traducciones y versiones en castellano de Jane Austen tenéis el artículo "A la Señorita Austen: Una visión general de las adaptaciones españolas" de Mari Carmen Romero Sánchez. Yo no la he visto, pero en la Biblioteca Complutense se puede encontrar otra adaptación "Orgullo y prejuicio: la película" desarrollada en un College americano. Y para terminar, mencionaré la película de 2001 El diario de Bridget Jones basada en el famoso libro del mismo título de Helen Fielding, y que para rizar el rizo, se le ocurrió al ver a Colin Firth en la versión de 1995.

---

Fuente original: <http://biblioteca.ucm.es/blogs/sinololeonolocreo/94.php#UaChNNgIWSo>

*Reproducido con permiso de Pilar Gómez Bachmann y la Biblioteca Complutense de la Universidad Complutense de Madrid.*

## Jane Austen: icono pop

Carmen Romero



ientras estuvo vivo el blog “200 años de Orgullo y Prejuicio”, fuimos poniendo noticias de “Austeland” y “La Muerte Llega a Pemberley” que se estrenarían durante ese año. En muchos países sólo se podrían ver a través del DVD. Las dos obras son adaptaciones de novelas que se inspiran libremente en el trabajo de Jane Austen, una es una continuación con una trama criminal y otra, un chick-lit que no sólo se inspira en Orgullo y Prejuicio, sino en todas las obras de Jane.

A lo largo de los años, Orgullo y Prejuicio ha sido objeto de versiones que a primera vista, no parecían relacionarse con la obra. Eran modernizaciones. De ahí tenemos las historias de Tienes un E-mail, más basada en el Bazar de las Sorpresas de Lubitsch que en Austen, la madre del chick-lit que era El Diario de Bridget Jones (con un protagonista llamado Darcy, interpretado en la película, por el actor que hacía de Darcy en la serie del 95), el colorido de Bollywood en la muy bien inspirada Bodas y Prejuicios, o la parodia algo zafia, comparada con la sutileza de Austen, y plenamente caníbal de Lost in Austen. El denominarla con ese adjetivo es porque la protagonista cumple la fantasía de ser Elizabeth Bennet, a costa de desplazarla de la historia.

Siguiendo esa tradición está Austenland, una inocente comedia donde la protagonista sufre de una gran Darcymanía, encerrándose en un mundo personal, obsesivo e insondable para el que no sufra su “enfermedad”. En el libro, Jane Hayes, la protagonista, se avergüenza por la obsesión que sufre con la serie de la BBC de 1995, mientras que en el filme, abraza su “enfermedad”, adquiriendo productos de marketing de forma apasionada y hasta ridícula. ¿Es de este modo cómo han evolucionado los austenitas? El amor a la obra de Jane ha pasado de la mayor ortodoxia literaria a arrastrarse a la aceptación de obras fuera del canon, que en muchos casos, “asesinan” a los personajes. Como concluía M<sup>a</sup> Sonsoles Sánchez-Reyes en 1999, el término “austenita” se debería convertir en “absentista”, en el sentido de que se sigue a Austen en films donde no está la auténtica Jane Austen. De esta manera se adelantaba a su tiempo, pues sólo había visto la primera revolución de la Austenmanía, la de los 90, y no podía imaginarse lo que vendría en los años venideros.

A este tipo de films sin Austen, podríamos invocar cuando hablamos de La Muerte Llega a Pemberley. Producida a raíz de una novela en la que P.D. James se valió más de su nombre como secuela que como libro de misterio, se aupó entre las obras más vendidas. La BBC, que había producido el documental para celebrar Orgullo y Prejuicio (Having a Ball), decidió durante el Bicentenario, que de todas las secuelas posibles, realizaría esta adaptación. La duda a plantear era ¿merecía la pena? ¿cuánto de Darcy y Elizabeth queda en esa obra? Realmente, Austen está ausente. Y más si pensamos en la futura Orgullo, Prejuicio y Zombies.

Se podría argumentar que los fans siempre han querido más de Jane y que no está mal darle un poco de “sabor” a Orgullo y Prejuicio. Aunque se corren riesgos ante las obsesiones, como dice Shannon Hale, en la propia novela Austenland.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

*Besides being witty and funny and maybe the best novel ever written, it's also the most perfect romance in all of literature and nothing in life can ever measure up, so I spend my life limping in its shadow.*

*(Además de ser ingeniosa y divertida y quizá la mejor novela jamás escrita, es también el romance más perfecto de toda la literatura y nada en la vida puede igualarlo, así que pierdo mi vida cojeando bajo su sombra).*

Todos estamos enamorados de Darcy y Lizzy, y de Austen. Y no es nuevo. Así el conocido escritor, Rudyard Kipling, creó el término Janeites (Austenitas), al nombrar con dicha palabra una de sus historias. Siempre ha habido asociaciones, pero ahora es el momento de decir que en 20 años Jane se ha vuelto más Pop que nunca, especialmente, su Orgullo y Prejuicio. Tenemos ropa interior con citas de Darcy, una estatua gigante que estuvo durante un año en una de las localizaciones de una de las adaptaciones, canciones, juegos, tarots y secuelas de toda clase y tamaño.

Es evidente que Austen es un icono, y merece estar en uno de los grandes puestos de la literatura, no sólo por su Orgullo y Prejuicio. Pero no hagamos un ídolo de barro, basado en un “merchadising barato” inspirado en historias rosas de las que la propia Jane se burlaba. Aunque no podamos ser grandes eruditos, porque la mayoría sólo somos simples lectores, volvamos siempre a su obra, a apreciarla como autora. Podemos disfrutar de versiones, pero no vivamos cojeando y mucho menos, bajo la sombra de productos que no son de Austen. Rescatémosla cuando podamos de su trono popular. Leamos su obra. Como siempre digo “leer otras cosas es algo personal, pero no (te) olvides nunca de leer la novela original”.

---

### *Bibliografía:*

*1999 – De Jane Austen a Jane Absent: texto, mentiras y cintas de vídeo. M<sup>a</sup> Sonsoles Sánchez-Reyes Peñamaría. Universidad de Salamanca – El Cine. Otra Dimensión del Discurso Artístico. Texto: “Sería más preciso, entonces, denominar a la autora inspiradora de las películas por un nuevo nombre, Jane Absent. Y tal vez así surgiría una nueva raza de pobladores de esa tercera vía, un grupo de incondicionales que, por analogía con el término ‘austenita’, deberían nombrarse ‘absentistas’, y que ahora vagan sin encontrar su lugar, compartiendo el destino del holandés errante”*

*2007 – Austenland. Shannon Hale. Bloomsbury. La traducción del texto es mía.*

*Fuente original: este artículo se ha escrito para este libro electrónico.*

## **The Lizzie Bennet Diaries**

Carmen Gil



¿Quién dijo que no era posible llevar la brillante historia de Elizabeth y Darcy al mundo actual? ¿Quién afirmaba que no podía haber una Elizabeth Bennet pululando por ahí en vaqueros y con teléfono móvil o un Fitzwilliam Darcy con pajarita y éxito en los negocios?

Esta adaptación online modernizada del clásico de la literatura universal *Orgullo y Prejuicio* está producida por la compañía Pemberly Digital, especializada en la adaptación de clásicos, y realizada por Hank Green y Bernie Su. La serie de novedoso formato demuestra que las historias de Austen son totalmente atemporales y que realizando los cambios justos y adecuados pueden encajar perfectamente en este nuestro tecnológico y poco decimonónico mundo actual, tan necesitado de los buenos modales, la galantería y la caballerosidad.

Ahora Lizzie (Ashley Clements) es una joven centrada en sus estudios universitarios que graba con la ayuda de su amiga Charlotte Lu (Julia Cho) vlogs donde nos muestra con humor y realismo su mundo y sus propios pensamientos. A través de estos vídeos nos presenta a su peculiar familia, Jane (Laura Spencer) su bondadosa y encantadora hermana mayor, y Lydia (Mary Kate Wiles) su atolondrada y descontrolada hermana menor así como todas las aventuras y desventuras que les suceden tras la llegada de un nuevo vecino, soltero y muy rico, llamado Bing Lee.

Los videos están grabados como si de verdad fuera la propia Lizzie la que los realiza, contando al espectador de forma directa desde su propia habitación los hechos que acaecen en su vida y en la de sus hermanas. Esto le aporta una gran sensación de cercanía, porque es como si de verdad Lizzie te contase sus problemas mientras sus hermanas vienen y van de un lado a otro en su casa.

Semanalmente un nuevo vídeo era publicado en YouTube, consiguiendo tener a los espectadores enganchados desde el primero y esperando con impaciencia los capítulos siguientes. A medida que la trama avanzaba, nuevos escenarios aparecían en los vídeos de Lizzie, como la casa de los Lee “Bingley” o las oficinas de la empresa de Lady Catherine (aquí toda una magnate) mostrándonos nuevos personajes como Ricky Collins (Maxwell Glick), el irresistible y atlético George Wickham (Wes Aderhold) que arrasará entre las hermanas



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Bennet, la antisocial Mary Bennet (Briana Cuoco), convertida en prima de las Bennet, o la odiosa y superficial Caroline Lee "Bingley" (Jessica Jade Andres).

A la vez que la trama se complica y se subdivide en diferentes ramas, otros personajes como Charlotte y Lydia graban sus propios vídeos en canales independientes, permitiendo al espectador seguir informado desde los diversos puntos de vista. Sin duda uno de los puntos más interesantes en esta serie es el uso de las redes sociales como Twitter por los propios personajes, interactuando entre ellos en un plano real que supera la pantalla y abre todo un abanico de posibilidades a los seguidores. Los personajes han sido modernizados, destacando su gran diversidad étnica, y las tramas adaptadas a las circunstancias actuales, pero siempre manteniendo la esencia del libro.

En cuanto a los personajes, decir que Ashley Clements es una de mis Lizzies favoritas de todas las adaptaciones que he visto. Es una chica joven, preocupada por sus estudios, pero que vive en una casa de locos, con una madre neurótica y obsesionada con casar a sus hijas, y unas hermanas que son polos opuestos, pero que hacen su vida alegre. Me encanta Ashley por su naturalidad y continuo humor a la hora de actuar, es muy expresiva, tendente a las exageraciones y las imitaciones, lo que me hizo identificarme rápidamente con ella. Lo mejor de todo sin duda es cada vez que hace aparición la Señora Bennet, que ¡¡tachán tachán!! Es la propia Lizzie imitándola, disfrazada con pámela y perlas de señorona e incluido un acento sureño tan exagerado que pondría de los nervios hasta al propio Señor Bennet.

Creo que Jane es junto a Collins y Bing Lee, uno de los personajes mejor adaptados en esta modernización. Laura Spencer ofrece una Jane muy fiel al libro, adorable como hermana y como persona.

Y bueno ¿qué puedo decir de este Bing Lee? Simplemente perfecto. Christopher Sean pone rostro al personaje masculino más inocente y encantador de la serie. Su forma de hablar, tan dulce y sus maneras y atenciones tanto con Jane como con el resto de personajes te hacen quererlo desde el primer momento. Además, en esta nueva versión nuestro Bing Lee aparte de ser rico, es médico (o casi, porque está estudiando) y tremendamente guapo. Cuando Bing Lee interactúa con Jane, ambos son entrañables y realistas, lo que le da sin duda puntos extras a lo mono que es.

Ricky Collins (Maxwell Glick) sigue siendo igual de ridículo que en el libro, con su pesadez acostumbrada y su forma de hablar pedante y pesada, dándole un reconocimiento especial a su vocalización y diálogos ininteligibles. Ahora Collins es un exitoso hombre de negocios y

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

pelota inagotable de su jefa Lady Catherine, cuya cháchara no tiene fin. Vamos, lo que viene siendo Mr Collins.

Lydia, es sin duda el personaje más alocado y llamativo, está más loca que una cabra pero también es el personaje que más evoluciona desde la irresponsabilidad total a la madurez. Cada vez que está en pantalla, cosa que pasa a menudo porque se cuele constantemente en el cuarto de su hermana, consigue con su actitud adolescente y desvergonzada llevarse todo el protagonismo. La relación entre Lydia y Lizzie como hermana menor y hermana mayor es muy emotiva y rebosa naturalidad.

Y en cuanto a la estrella del espectáculo, el Señor Darcy. Hay que decir que el personaje de Fitzwilliam se mantuvo en secreto hasta muy avanzada la serie. Era mucha la expectación general de todos los seguidores (incluida yo misma) con respecto a quién sería y como aparecería, porque todo lo que sabíamos de él era a través de las palabras e imitaciones, con pajarita incluida, de Lizzie y Jane frente a la cámara. El encargado de tan tamaña responsabilidad es Daniel Vincent Gordh, que presenta a un Darcy moderno, estirado y constreñido. Gracias a esta serie, se ha mostrado que pueden existir Mr Darcys en la actualidad, aún cuando su figura nos parezca del todo decimonónica y fuera de tiesto en nuestra época. Este Darcy con sus rarezas, timidez, integridad, seriedad y distancia marca la diferencia con respecto a los demás personajes, destacando como un pilar inamovible entre todos ellos. Su interpretación del que posiblemente sea el héroe literario más famoso de la historia me ha resultado correcta pero un tanto sosa. Tenía muchas expectativas hacia su Darcy (¿quién no las tendría?) y creo que no ha sabido transmitir lo suficiente los matices dentro de un personaje tan interesante como este. Aunque cabe decir que Daniel y Ashley tenían buena química en pantalla y eran muy convincentes y graciosos en sus escenas juntos.

La innovadora adaptación estrenada aprovechando el tirón del festejado 200 aniversario de la novela de Jane Austen, *Orgullo y Prejuicio*, recibió entre otros un renombrado premio Emmy. *The Lizzie Bennet Diaries* tuvo una rápida acogida entre el público austenita, haciéndose mundialmente conocida y cosechando tal éxito, que la serie completa fue editada y comercializada en DVD e incluso adaptada a un libro titulado *The Secret Diary of Lizzie Bennet*, escrito por el productor ejecutivo y creador de la serie Bernie Su y Kate Rorick, con su correspondiente versión en Audiolibro.

*The Lizzie Bennet Diaries* es una adaptación contemporánea muy recomendable, con la que hasta los austenitas más ortodoxos disfrutaran, y los desconocedores de la autora se engancharán. A mi me ha encantado por su humor, y porque demuestra que *Orgullo y*

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Prejuicio es, más que un simple libro costumbrista o romántico, un estudio de personajes universales e inmortales.

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/11/articuloarticle-lizzie-bennet-diaries.html>

## Extrañas adaptaciones o las que nunca viste

Carmen Romero

A

unque estamos acostumbrados a pensar, especialmente en los últimos años, que con el resurgimiento de la Austenmanía en la década de los 90, se ha creado un exceso de versiones de Orgullo y Prejuicio, lo cual es probablemente cierto, ha habido muchos proyectos que murieron por el camino. Si quizá hubieran visto la luz, habríamos sido embriagados por la historia conocida, hasta el hartazgo...y lo más triste es pensar que mientras se dedicaba tiempo a estas versiones, otras novelas seguían sin ver la luz. Queremos Austen, queremos Orgullo y Prejuicio, pero ¿a qué precio? ¿no es mejor contar con algo nuevo?

Nuevas versiones, nuevas adaptaciones, que puede que hubieran tenido éxito, pero que ya no podremos saberlo. A continuación, pasamos una lista de lo que pudo ser y no fue. Después de ellas, hablaremos de otras versiones un poco “bizarrras” de Orgullo y Prejuicio.

### Los años 90. The Bennet Boys

Poco se sabe de esta obra, y parece una tarea detectivesca el buscar más información sobre ella. Sólo se encuentra un enlace en una lista de correos austenianos de 1998. Según el email, se publicó un artículo en el que Fay Weldon, escritora y guionista de la versión de 1980, hacía una versión moderna, cambiando el sexo de los protagonistas. Las hermanas Bennet, eran los chicos Bennet en esta versión, con edades entre los 18 y 30 años, con el mayor volviendo al hogar.

La verdad es que cambiar el sexo de los protagonistas hubiera resultado extraño y más en los años 90. ¿Hubieran quedado como cazafortunas? Todo es un misterio.

<http://listserv.mcgill.ca/scripts/wa.exe?A2=ind9812b&L=austen-l&P=11698>

### 2008 – Jane Austen Handheld

A raíz del éxito de película de 2005, se pensó en realizar una parodia y la idea alcanzó bastante popularidad, pues se contaba con actores conocidos como Stephen Fry (Mr Bennet ) y Carrie Fischer (de su señora), y Goran Visnij como Darcy. Además, la cantante Lily Allen debutaría como Lydia y el polémico showman Russel Brand, haría de Wickham. La idea era contar la historia como un reality show y resultaba innovadora, pero ¿Lydia y Wickham tendrían más importancia que Darcy y Lizzy? ¿Era necesaria tanta irreverencia? Sobre el 2008, se dejó de saber de la película.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

<http://www.trashionista.com/2008/05/jane-austen-han.html>

### **2009 – State of Romance**

NBC, famosa cadena de televisión EEUU, encarga nuevas series todos los años y en la temporada 2009-2010, escogió State of Romance. Aquí, Darcy y Elizabeth se conocían en un avión y se atraen pero no se llevan, aunque gracias al romance que sucede entre sus amigos, siguen chocando y la curiosidad se convierte en interés común. Viven su historia en Chicago y aunque se rodó el piloto, e incluso se creó una web en la página de la NBC, jamás se llegó a emitir o desarrollar.

<http://www.imdb.com/title/tt1410283/>

### **2009 – Pride and Predator**

A la vez que sucedía la publicación de "Pride, Prejudice & Zombies", Elton John, a través de su productora "Rocket Man", quería unir la magia de Jane Austen con la saga Depredador. Aunque fuera bizarro, podría haber resultado un experimento de lo más divertido. Al final, resultó que la historia no iba a ser así, si no una invasión alienígena en la época de la Regencia. El director Will Clark se iba a encargar de ella.

<http://www.comingsoon.net/news/movienews.php?id=52928>

### **2012 – Darcy's Town**

La actriz Jennifer Love Hewitt, a través de la cadena estadounidense Lifetime, propuso esta serie en 2012, con guión de Sheryl Anderson (Charmed), pero poco más se supo, ni siquiera se sabe si se hizo un episodio piloto.

<http://www.hollywoodreporter.com/live-feed/jennifer-love-hewitt-lifetime-pride-prejudice-400871>

---

De estas versiones no realizadas, queremos comentar que por ahí siguen existiendo y probablemente desarrollándose, la adaptación de Pride, Prejudice and Zombies y la versión de Sam Mendes de Lost in Austen, que si alguna vez se realiza, esperemos que mejore al original.

A continuación, queremos hablaros de versiones de la novela que apenas se conocen. Quizá porque no son de Hollywood o Bollywood. Son de Israel, Turquía y Estados Unidos, todas muy modernas.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

### **1. 2003 – Pride and Prejudice, a latter day comedy**

Película realizada por "Mollywood", lugar donde se producen películas por y para mormones, generalmente en Utah (EEUU). Según el equipo de producción, no querían hacer una película para una determinada audiencia, sino para todos. Dijeron incluso que Orgullo y Prejuicio era La Guerra de las Galaxias para las mujeres. La película es una visión moderna de la novela, donde las Bennets son amigas en la universidad y Darcy es un hombre rico de Inglaterra. Elizabeth quiere ser escritora pero siente la presión para casarse. Suponemos que esta presión, cuando aún está en la universidad, es por sus creencias religiosas.

El film no es muy bueno y algunos personajes son realmente tontos, el final es muy grande y desquiciado y en Las Vegas. Se puso a la venta en DVD con facilidad, al menos en España, donde en aquel momento, era muy difícil conseguir otras películas austenianas.

<http://www.ldsfilm.com/Pride/PrideAndPrejudice.html>

<http://www.jasna.org/persuasions/on-line/vol28no1/woolston.htm>

<http://www.imdb.com/title/tt0366920/>

### **2. Asi – Serie turca – 2007 a 2009**

Es un serial turco de dos temporadas y 71 capítulos. Según la Wikipedia, la serie va de lo siguiente

*"La serie está ambientada en una parte rural de Antakya y va alrededor de las vidas de Asi (Tuba Büyüküstün) y Demir (Murat Yildirim), y sus respectivas familias. Durante tres generaciones, la familia de Asi posee una importante plantación en Antakya. Mantener en marcha la granja es su objetivo vital. El propietario Ihsan (Çetin Tekindor), y su hija, Asi, trabajan y viven por la tierra. Hace años, la madre de, Demir, Emine (Elif Sürmül Sert), y su tía, Süheyla (Tülay Günel), eran trabajadoras de la granja donde la madre se ahogó cerca del río Asi (Orontes). Demir vuelve a casa convertido en un rico hombre de negocios. Aún está amargado por las circunstancias que llevaron a su madre a su muerte, y conoce a Asi y se siente atraído por ella. Sin embargo las vidas de los Kozcuoglu y la familia de Demir están más conectadas por el pasado de lo que parecen. Los secretos empezarán a conocerse a partir del regreso."*

No la conocemos personalmente, pero es una inspiración.

<http://pemberley-state-of-mind.tumblr.com/post/4006732025/asi-a-turkish-show>

[http://en.wikipedia.org/wiki/Asi\\_%28TV\\_series%29](http://en.wikipedia.org/wiki/Asi_%28TV_series%29)

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

<http://www.imdb.com/title/tt1147691/>

### **קדמונהאורה – ¿Cómo ser Israeli? – 2009**

Versión moderna donde Lizzy es Alona, una apasionada amante de su pueblo, Galilea, que ve contempla la llegada de un alto cargo tecnológico, Nimrod, procedente de Tel-Aviv, y su mejor amigo, Omar Ben-Gal . Al contrario de lo que desea, Alona acabará llamando su atención tras un fin de semana en el que todo le sale al revés. Por otro lado, Nimrod se siente irremediabilmente atraído hacia ella, que es mayor que él, y con una hija adolescente.

Como veis el prejuicio en este caso, como en Bodas y Prejuicios, es la diferencia de mentalidad y el problema de Nimrod, Darcy, es sentirse atraído por alguien mayor, ya que la diferencia económica, aunque existente, no es tan "acusada" en la sociedad actual israelí.

<http://janeausten.mforos.com/1424228/8047615-orgullo-y-prejuicio-israeli/?pag=2#76585282>)

<http://howtobeisraeli.blogspot.com.es/2009/05/pride-and-prejudice-in-israel.html>

<http://hot.ynet.co.il/home/0,7340,L-7503,00.html>

<http://janeausten.org.es/mixpisrael.xhtml>

<http://thebennetsisters.wordpress.com/2010/07/15/pride-and-prejudice-israel-style/>

<http://www.tabletmag.com/jewish-arts-and-culture/1297/unprejudiced>

### **4 – A modern Pride and Prejudice – 2011**

Una versión de EEUU, hecha en Colorado y de bajo presupuesto. Está escrita y dirigida por Bonnie Mae, que preparaba una moderna Persuasión también. No parece tener distribución fuera de EEUU.

[http://www.imdb.com/title/tt1790623/plotsummary?ref\\_=tt\\_ov\\_pl](http://www.imdb.com/title/tt1790623/plotsummary?ref_=tt_ov_pl)

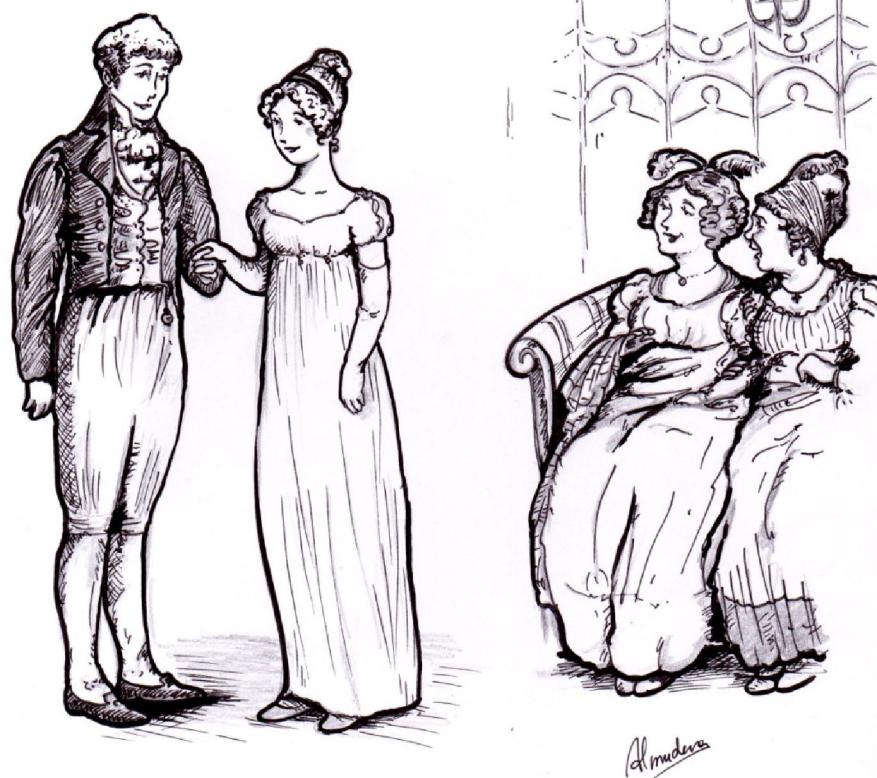
---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/11/articulo-todas-se-marcharon-las.html> – <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/12/articulo-tv-series-versiones-de-turquia.html>



Miscelánea

---



## Ilustrando Orgullo y Prejuicio

Antonia Rodríguez



avid Gilson en *A Bibliography of Jane Austen* 1[i] recoge más de cien artistas e ilustradores que pusieron su arte al servicio de la obra de Jane, número que además se ha ido incrementando desde que Gilson publicara su libro. Sería una tarea interminable intentar abarcarlos a todos. Desde luego, se necesitarían para ello muchos más conocimientos de los que esta fan de Jane Austen dispone. Sin embargo, limitándome a las ediciones que he ido recopilando desde hace un par de años, me gustaría invitaros a hacer un pequeño recorrido por algunos de los artistas que, en diversos formatos, han ilustrado la principal obra de Jane Austen, *Orgullo y Prejuicio* 1[ii].

Deb Williams, en un interesante artículo 1[iii], publicado por la Jane Austen Society of Australia, hace un buen resumen de los principales y primeros ilustradores de la obra austeniana y señala cómo, a diferencia de otros autores que publicaron posteriormente, como Dickens, las obras de Jane no vieron la luz acompañadas de ninguna ilustración, y no fue hasta aproximadamente medio siglo después, cuando empezamos a encontrar ediciones ilustradas de sus novelas.

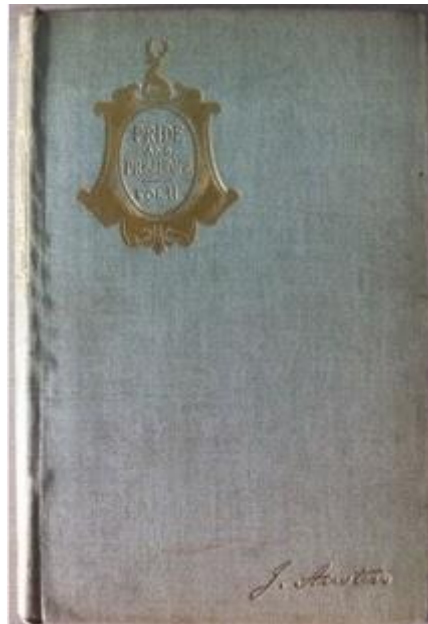
Pasaremos de puntillas por los ilustradores del siglo XIX, por ser los más conocidos (a la par de los más cotizados). Es más que probable que a todos nos sea familiar el nombre de Hugh Thomson. Desde que George Allen publicó en 1894 sus 160 dibujos para *Orgullo y Prejuicio*, no han dejado de reimprimirse incalculables veces. No hay más que mirar al mercado editorial español, para ver que son suyas las ilustraciones que primero Alba, y luego Alianza, han usado para sus ediciones de la obra. Tampoco, seguramente, le será desconocido a la mayoría el apellido Brock. Los dibujos a tinta y acuarelas de los hermanos Charles y Henry Brock 1[iv], tuvieron también una gran aceptación y han sido reimpresos numerosas veces hasta bien entrado el siglo XX.

Quizás, el nombre de Chris Hammond 1[v] (pseudónimo bajo el que se ocultaba Christiana Mary Demain Hammond, 1860-1900), ya sí sea un desconocido para muchos, y sin embargo ilustró maravillosamente tres de las principales novelas de Jane: *Emma* en 1898, *Sentido y Sensibilidad* en 1899 y *Orgullo y Prejuicio* en 1900.

Dejando, pues, de lado a estos principales ejemplos, haré tan solo una excepción entre los representantes del siglo XIX para hablar de William C Cooke, por ser uno de sus ilustradores más tempranos, anterior a los antes mencionados, y por ser el único del que dispongo de material de primera mano. Se encargó de la serie de 10 volúmenes en que Macmillan publicó

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

las obras de Jane Austen en 1892 (2 volúmenes para Sentido y Sensibilidad, Orgullo y Prejuicio, Emma y Mansfield Park y uno para La Abadía de Northanger y Persuasión). Es un set de volúmenes pequeños, encuadernados en tela verde con adornos dorados. Realmente no se incluyen demasiadas ilustraciones en cada volumen. El único del que dispongo, el volumen II de Orgullo y Prejuicio (reedición de 1895) tiene apenas tres, incluyendo el “frontispiece”. Son ilustraciones en tonos blancos, grises y negros, en mi opinión faltas de expresividad. La Elizabeth que encontramos representada en varios momentos clave de la novela (leyendo la carta de Darcy, recibiendo la noticia de la fuga de Lidia o siendo amonestada por Lady Catherine) muestra más cara de aburrimiento que cualquier otra emoción. Pero sí es cierto que no dejan de tener cierto “sabor antiguo” que las dota de un encanto peculiar.



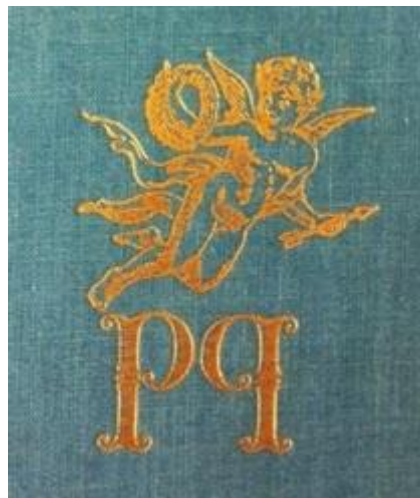
Todos los ilustradores mencionados hasta ahora publicaron en una época en la que la presentación del libro contaba casi tanto como su contenido. Fueron años en los que vieron la luz lujosas ediciones, que embellecieron los salones de unos pocos privilegiados. Con el paso del tiempo, las ediciones se abarataron –incluso las ilustradas–, permitiendo que las obras llegaran a un público más amplio<sup>[vi]</sup>, aunque perdieron en el camino el abrigo de sus elegantes encuadernaciones. Sin embargo, si las comparamos con la literatura de bolsillo de hoy en día, probablemente muchas de ellas nos seguirán pareciendo pequeños tesoros.

Así, nos encontramos por ejemplo con Lex de Renault. Sus ilustraciones, o al menos la publicación de las mismas, son de principios del siglo XX. En 1908, la editorial Collin's Clear-Type Press publicó, dentro de la serie Collin's Illustrated Classics, un pequeño volumen, encuadernado en tela o en piel, reeditado en 1930, con sus ilustraciones. Puede que realmente fueran anteriores, pues no se puede decir que den la impresión de ser modernas. Lo que sí podemos afirmar es que, desde luego, no tuvo mucho acierto al representar a Mr Bingley y Mr

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Darcy, pues distan mucho de parecer los dos atractivos caballeros que deberían ser. De alguna forma, estas ilustraciones tienen cierto parecido a las de William C. Cooke.

Hagamos ahora un salto en el tiempo, hasta 1945, para encontrarnos con unas ilustraciones muy diferentes, de la mano de Robert Ball. La edición de *Orgullo y Prejuicio* publicada por Doubleday, Doran & Company que ilustró, se limitó a una tirada de 1000 copias numeradas y firmadas por él, aunque debió reimprimirse casi inmediatamente, pues la copia de la que dispongo también parece ser del mismo año, y no es una de las numeradas y firmadas por el artista. El volumen, de tamaño bastante mayor al formato pequeño de los anteriores, está encuadernado en tela, en azul claro, con adornos en dorado (por la descripción que David Gilson recoge de la edición limitada, parece que la encuadernación de esta fue la misma), representando en la portada un querubín sobre las iniciales p & p. En el interior nos encontramos con 10 ilustraciones de página completa tres a doble página, todas ellas en color, así como diversos dibujos en blanco y negro. Las acuarelas a una página representan a los diferentes personajes, de una forma un tanto hierática, como si posaran para un cuadro, aunque la dedicada al señor Bennet me parece especialmente simpática y representativa del personaje. Igualmente, de la de Darcy podríamos decir que difícilmente podría representársele de una forma más orgullosa y estirada.



**Detalle del libro**

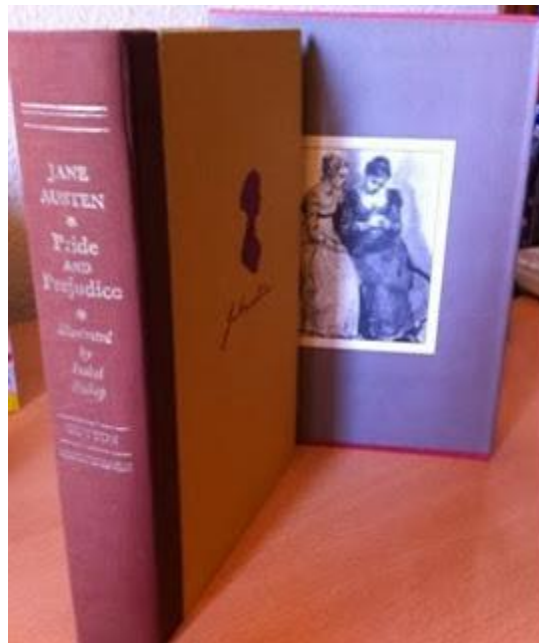
Continuando con las ilustraciones a color, nos encontramos con Philip Gough, que se encargó de ilustrar las obras de Jane Austen dentro de la serie Macdonald Illustrated Classics, comenzando por *Emma* en 1948. El turno de *Orgullo y Prejuicio* llegó en 1951. El volumen, de formato pequeño, está encuadernado en piel color rojo, sin más adorno que un pequeño grabado dorado en el lomo.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Las ilustraciones de Philip Gough son estilizadas y con influencias de Rex Whistler<sup>1</sup>[vii] (a quien mencionaremos un poquito más adelante), y son unas de mis favoritas. Entre otras obras, Gough ilustró varias portadas para algunas novelas de Georgette Heyer, y también para historias y relatos infantiles, como Alicia en el País de las Maravillas. Quizás por eso, personalmente me parece que las siete ilustraciones que realizó para Orgullo y Prejuicio poseen algo el encanto y la fantasía de los cuentos.

Entre las pocas ediciones en castellano ilustradas, se encuentra la publicada en 1956 por la editorial Cumbre, con litografías de Jose Luis Florit, la mayoría en blanco y negro, otras coloreadas en tonos rojizos, pero todas ellas bastante desacertadas en cuanto al diseño del vestuario se refiere. De no verlas en el contexto del libro, nos sería difícil relacionarlas con la obra de Jane Austen.

De 1976 data esta increíble edición, ilustrada por Isabel Bishop y publicada por E. P. Dutton.



**Detalle del libro**

De formato grande, este volumen está encuadernado en tela amarilla, con la silueta de Jane Austen en la portada, y protegido por una caja que garantiza su buena conservación. Incluye 31 ilustraciones en blanco y negro a toda página, destacando sobre todo aquellas que no se limitan a retratar personajes, sino escenas. Hay una que particularmente me gusta. Pertenece al capítulo XLVI, y retrata el momento en el que Elizabeth recibe la noticia de la huida de Lidia. Darcy, con los brazos colgando a ambos lados, transmite sensación de impotencia ante la angustia de ella.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Con Isabel Bishop ponemos un punto y aparte a este recorrido por los ilustradores de *Orgullo y Prejuicio*. Pero antes de terminar con las ediciones de la novela en sí, y pasar revista a otro tipo de material, no puedo dejar de hacer mención a una joven ilustradora española, cuyo talento nos gustaría ver en una edición completa de la obra. Me refiero a Almudena Romero. En el blog *Pride and Prejudice 200 Hundred Years*<sup>1</sup>[viii] , estamos disfrutando de las ilustraciones que durante este año está realizando de la novela, y ¡queremos más!



***Ilustración de Almudena Romero para el 200 aniversario de Orgullo y Prejuicio***

Pasando revista a otro tipo de material, comenzaremos por la portada para el programa de mano de la versión dramatizada de la obra, que fue representada en 1936 en St. James Theatre, y que realizó que Rex Whistler. Quizás ahora podamos apreciar un poco la mencionada influencia que su estilo ejerció en Philip Gough. Es una ilustración muy edulcorada, en tonos pastel, y querubín –arco en mano– incluido. No creo que se adecue demasiado al espíritu de la obra (ni tan si quiera la escena que representa), pero aún así, tiene un encanto innegable.

---

Por último, nos ocuparemos de las versiones más modernas de la novela, las versiones del mundo del cómic<sup>1</sup>[ix]. En los últimos años, hemos asistido a un verdadero auge de la adaptación a la viñeta de las diferentes novelas de Jane Austen. Prácticamente todas han sido adaptadas, aunque es *Orgullo y Prejuicio* la que cuenta con más versiones.



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Como hice en el caso de los ilustradores más famosos, voy a dejar de lado la versión que Marvel publicó en 2009, y que este año ha sido editada en español. Es la más conocida y ya está ampliamente reseñada, por lo que centraré solo en otras menos divulgadas.

En 2011 SelfMadeHero publicó una novela gráfica, adaptada por Ian Edginton e ilustrada por Robert Deas. Es una versión que a mí me agrada bastante por varias cosas, como por ejemplo, el hecho de que rescata varias partes del texto original, en momentos claves de la obra. Desde el legendario: “It is a truth...” hasta la carta de Mr Darcy, o incluso la de la señora Gardiner a Elizabeth. Y esto es una manera de introducir a la gente que tiene el cómic entre sus manos, pero no ha leído el libro, en la aventura de leer a Jane Austen directamente. Por otra parte, no suprime personajes, como el señor y la señora Hurst, que quedan fuera de algunas versiones cinematográficas, y también de la versión de Marvel.

El dibujo, es anguloso, con los rostros de los personajes muy alargados y algunos rasgos como la nariz y la barbilla muy exagerados. Puede chocar al principio, todo depende de nuestros gustos, y el mío está más inclinado hacia el estilo del cómic manga, pero termina por agradar, porque están cuidados los detalles de ambientación y composición de algunas escenas importantes, como la declaración de Mr Darcy que vemos más abajo, con los dos protagonistas enfrentados también en el papel, uno a cada lado de la página.

Una serie que hará las delicias de aquellas personas amantes de la literatura clásica y del mundo del cómic es, sin duda The Graphic Canon, que cuenta con tres volúmenes publicados, entre 2012 y 2013. Estos volúmenes son un compendio de obras clásicas adaptadas a la viñeta, y recogen desde la Epopeya de Gilgamesh, a Shakespeare, Poe, Byron, Chorderlos de Laclos, Victor Hugo... Cada volumen abarca una buena dosis de diversas obras y diferentes autores – con estilos igual de dispares –, que ilustran un capítulo seleccionado de la obra de la que se encargan. En el volumen dos, nos encontramos con Huxley King adaptando el segundo capítulo de Orgullo y Prejuicio. No es la única grata sorpresa de este volumen. También recoge a George Elliot, las hermanas Brönte, Mary Shelley...

En la introducción, Huxley se declara como una gran amante de la obra de Jane Austen y de Orgullo y Prejuicio en particular, y se nota en su trabajo. Son apenas ocho páginas, pero muy cuidadas, con una gran profusión de estampados y detalles: en las telas de los vestidos, en las paredes e incluso en los peinados. “My artwork is peculiarly pattern-heavy”, señala la propia ilustradora (traducción de la frase: Mi Arte es peculiarmente cargado en patrones).

Comentaba más arriba que mi gustos en cómic se inclinan más hacia el estilo del cómic manga japonés, y por ello he dejado la siguiente adaptación para el final, a pesar de ser anterior a todas las mencionadas. Reiko Mochizuki se hizo cargo de la versión manga de Orgullo y Prejuicio, cuyo original en japonés se publicó en dos tomos en 2009. Posteriormente fue traducido y comercializado en Italia por la editorial Goen. Salta a la vista que es una versión muy azucarada, de novela rosa. No en vano están publicados en la categoría de “shojo” o “josei”, ambos términos encasillados como mangas sobre y para chicas el primero, y mujeres algo más adultas el segundo.



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Nos encontraremos con ojos grandes y relucientes, románticos rizos, y caballeros apuestos. Todo un mundo que nos recuerda a la ya mítica Candy Candy. Sé que no será del gusto de todos, pero reconozco que – sin ser uno de los cómics más respetuosos con el espíritu original de la novela– es uno de mis favoritos.

No es la única novela de Jane Austen adaptada al manga. Reiko Mochizuki también adaptó Sentido y Sensibilidad y Yoko Hanabusa, Emma, ambas en un tomo cada una. Y es que nuestra autora favorita llega a todos los rincones. Allí hasta donde una no esperaba encontrársela, y si no, permitidme contaros una anécdota para terminar. Dentro de mi pasión por el manga y el anime, una de mis series favoritas es Lovely Complex, más conocida como LoveCom. Esta serie manga, que nos narra la historia de amor entre una pajera de estudiantes muy poco común, compuesta por una chica muy alta y un chico muy bajito, está llena de sentido del humor, pero también de mucho orgullo y otros tantos prejuicios (y que nadie me malinterprete, por favor, ¡NO ES NINGUNA ADAPTACIÓN!), pero cuál no sería mi sorpresa cuando, un día, viendo la versión anime del manga, mis ojos se posaron en el anime, y no tuve más remedio que congelarla en la pantalla y echarme a reír. Los protagonistas están en clase de inglés, y sí, ¿qué están estudiando? Pues ponían en la pizarra: “It is a truth universally acknowledge...”....., que si Jane Austen te gusta, el Universo conspirará para que te la encuentres en los sitios más inesperados.

---

[i] Dabid Gilson, A Bibliography of Jane Austen, Oxford University Press, 1982.

[ii] I have collected illustrated editions of Jane Austen, my favorite writer for years. The selection of illustrator has been done according to the material I have, so I can share it with other fans of Jane Austen. It is an arbitrary selection and I do not want to make a summary of all the illustrators of Pride and Prejudice. Also, I do not have the qualifications or the art knowledge, so my opinions are just the point of view of a fan.

[iii] Deb Williams “Austen illustrated or, Jane Austen had no Phiz”, <http://www.jasa.net.au/illo/>

[iv] About the art of the brothers Brock, read the detailed article by Cinthia García Soria “Austen Illustrator Henry and Charles Brock”, <http://mollands.net/etexts/other/brocks.html>

[v] About Chris Hammond, read article by Laurel Ann “Jane Austen Illustrators: Chris Hammond” , <http://austenprose.com/2007/12/27/jane-austen-illustrators-chris-hammond/>

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

[vi] Jane Austen was the first British writer, after Dickens, that had all her Works published in the famous Everyman's Library. See Deirde Gilbert "From Cover to Cover: Packaging Jane Austen from Egerton to Kindle", published by JASNA: <http://www.jasna.org/persuasions/online/vol29no1/gilbert.html>.

Everyman's Library nació en 1905, con el objetivo de poner al alcance de todas las clases sociales las principales obra de la literatura universal, [http://en.wikipedia.org/wiki/Everyman's\\_Library](http://en.wikipedia.org/wiki/Everyman's_Library)

[vii] See David Gilson, "Later publishing history, with illustrations", Jane Austen in Context, edited by Janet Todd, p. 156.

[viii] <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/> . About Almudena Romero's work, see her website <http://www.almudenaromero.com/>

[ix] For more information about adaptations for the comic world, read the following article from El Sitio de Jane: <http://janeausten.org.es/comic.xhtml>

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/11/article-ilustrando-orgullo-y-prejuicio.html>

## Música sin prejuicios

Carmen Romero



En la época de Jane Austen, la música era parte fundamental de todas las clases. En el caso de la familia Austen, perteneciente a la ‘Gentry’ (aristocracia rural), no eran una excepción. ¡Cuántas veces hemos visto la importancia de los instrumentos en las novelas! Una dama ‘educada’ además de coser o hablar idiomas, debía tocar un instrumento. Así, Elizabeth Bennet debe mostrar sus dotes musicales delante de los invitados de Lady Catherine DeBourgh en *Orgullo y Prejuicio*, lo que da lugar a un diálogo de doble sentido donde Mr Darcy le asegura ‘que ninguno de los dos toca para extraños’.

Delante de conocidos o no, está claro que las damas debían de tener cierto dominio del pianoforte, por ejemplo, y más atractivas eran, si sobresalían al tocarlo. En el caso de *Orgullo y Prejuicio*, Lizzy no es de las más dotadas, pero no se obsesiona en mostrar sus dotes como su hermana Mary. Las damas o caballeros, podían tocar para deleite de los invitados en fiestas y reuniones, o poner la música a pequeños bailes o bien, incluso cantar ellos mismos. La propia Jane Austen, practicaba durante horas por las mañanas y solía deleitar a familia y amigos.

Tener instrumentos en esta época resultaba muy caro, e incluso, las partituras, resultaban muy costosas y difíciles de conseguir, por lo que generalmente, lo que se hacía era copiarlas a mano en cuadernos.

¿Pero qué música tocaban? En aquel momento, las corrientes dominantes eran el Clasicismo y el Romanticismo. El Clasicismo está dominado por la armonía y el control, siendo el piano y sus variantes, los instrumentos protagonistas de la corriente. Los autores principales son Haydn, Mozart y Beethoven. Éste último, aunque Clásico al principio, se decanta por el Romanticismo más adelante en su vida. Ésta segunda corriente, nos muestra una evasión de la realidad, una huída hacia la emoción y el sentimiento, con otros autores destacados como Schubert, Mendelssohn o Schumann. Aparte de las corrientes musicales, siempre quedaba la música tradicional o popular como los aires escoceses o irlandeses.

Las adaptaciones de *Orgullo y Prejuicio* han hecho un esfuerzo importante en el apartado musical. En todas ellas se muestra la importancia de los instrumentos como parte fundamental de la educación femenina, y juegan el mismo papel que en la novela. Se pueden escuchar tanto piezas clásicas como *Las Bodas de Figaro* (Mozart-versión 1995), o tradicionales (*The Young Widow*-2005). La versión del 1995 está compuesta por Carl Davis, y en su banda sonora original, predomina el Clasicismo (Canon Collins) y momentos muy románticos (*Telling the Truth*). La música de la versión de 2005 es uno de sus grandes rasgos. Compuesta por Dario

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Marianelli, con temas incluidos de Henry Purcell, se decanta por el Romanticismo, y la exaltación de las emociones. Ambas son buenos ejemplos para saber qué se escuchaba en la época de Austen.

---

*Fuente original:* <http://www.escriberomantica.com/2013/01/musica-sin-prejuicios.html>

## Luces de la literatura

Anita Giraud

5

ace ya un tiempo que llevo investigando sobre la vida de Jane Austen y de las Hermanas Brontë, quizás por la lectura del primer libro que me las presentó “*Querida Jane, Querida Charlotte*”, de la autora Espido Freire, que ha hecho que cada día ocupen más espacio en mi agenda, creando en mi un seguimiento a su obra, a sus vidas.

En estas investigaciones las he descubierto más allá de sus vidas. He visto lo que pensaban, lo que hacían, aprendí hasta como se expresaban, que las motivaba. Tanto por tener estilos diferentes o por estar en épocas diferentes, son separadas las Brontë de Jane Austen. Pero el hecho de que Charlotte odiaba a Jane hace que las separen más y se dividan sus seguidores, y olvidan que ellas tienen más en común de lo que aparentan.

Charlotte Brontë (1816–1854) y sus hermanas Emily y Anne vivieron toda una vida rodeada de incentivos para escribir, su padre las educó en casa bajo los conceptos que él entendía como correctos, las impulsaba a saber más y más. ¿El resultado? Fueron escritoras que plasman en cada palabra una pasión profunda, una pasión que les permite amar enteramente lo que hacen, mujeres de gran inteligencia, cada una con sus cualidades. Independientes. Capaces de labrar su propio camino sin un esposo, sin vivir atadas a las tareas de las mujeres. Fueron quienes quisieron ser. Como mismo fueron ellas, así fueron sus protagonistas, luchadoras, emprendedoras. Y para cerrar el círculo algunas eran institutrices, al igual que ellas. Tal vez es por esto que después de haber publicado *Jane Eyre*, un conocido de Charlotte Brontë le dijo que seguía prefiriendo los libros de Jane Austen a los de ella. Esto la molestó y leyó con tanta furia *Orgullo y Prejuicio* que aún no entiendo como algunos no ven en esto un claro ejemplo de que a cualquier escritor le molesta que lo comparen con otro cuando está empezando y más si en su obra hay un sentido autobiográfico. *Jane Eyre*, publicada en 1847, es una historia hasta cierto punto autobiográfico, debido a que de pequeña Charlotte estuvo en un internado que poseía tan malas condiciones y en él se maltrataban a las alumnas de tal manera que ya de mayor nunca lo olvidó, y plasmó el dolor sufrido en su obra.

Pero hay algo más. Otra personita. Si la obra de las Brontë desde un primer vistazo sabemos que será algo interesante, con gran fortaleza y espíritu. Mujeres que no se rinden, que saben lo que quieren y luchan por ello. La obra de Jane Austen (1775–1817, como se ve ella muere un año después de nacer Charlotte) ofrece a un ojo dormido todo lo contrario. Uno no ve la manera en que escribió, su ironía, su forma de burlarse de una sociedad hipócrita. Uno se queda en la superficie, esquivando tanto. Solo es capaz de ver una historia de amor, pero ella

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

presenta personajes tan complejos, tan reales, que no soy capaz de decirle Romántica ni de cerca, y eso que muchos cometen ese error. La furia de Charlotte la cegó en tal medida que podemos decir que *Orgullo y Prejuicio* era un Sr Darcy y ella una Elizabeth en el comienzo de una bella historia que acaba antes de que comience la mejor parte.

Para Charlotte, Jane solo era una mujer que escribió historias de amor, donde el objetivo de la chica es casarse bien. ¡Qué frívola parece si no se saben un par de cosas sobre la autora o si no se entiende la obra! Jane Austen está muy lejos de ser así. En *“Querida Jane, querida Charlotte”* dice en un momento: *“Jane Austen es el gran modelo en cuanto a construcción de novela, y las hermanas Brontë son la pasión por la literatura, toda la parte bronca, oscura y romántica que implica la novela”*. Además, este otro fragmento enmarca muy bien quienes eran: *“Su común denominador es su formación lectora, su férrea formación religiosa e intelectual y su marcada vocación de independencia y su afán por ser escritoras, con lo que eso suponía en su tiempo. Supieron reflejar las contradicciones y las estupideces de la sociedad que las rodeaba: la pequeña burguesía rural, en el caso de Jane, el universo privado de la enseñanza, en el de Charlotte, y la violencia brutal de las pasiones y la degeneración que conllevan, en el caso de Emily y Anne.”*

Para muchos ellas cuatro eran mujeres solteras que escribían historias de amor, sufriendo por el hombre perdido. Metidas en ensoñaciones donde venía un príncipe a salvarlas. Yo en cambio veo algo muy diferente, y con orgullo decimos cuantas y cuantos han quedado tan prendados con sus historias, vidas, la manera en que hacen tan interesantes cosas cotidianas, con su pasión, fuerza; que ellas vivieron como quisieron, que fueron quienes quisieron ser. Y quisiera agregar que de ellas haberse conocido, creo que a Charlotte le hubiese encantado el sentido del humor de Jane, o sus historias increíbles, y a Jane las aventuras de Gondal, o la inteligente Charlotte, la dulce Anne, la Emily de carácter fuerte, los contrastes de las tres y sus bellas poesías.

<http://www.elmundo.es/especiales/2013/cultura/en-femenino/orgullo-y-prejuicio.html>

<http://www.rnovelaromantica.com/index.php/criticas/todas-las-criticas/item/jane-austen-orgullo-y-prejuicio>

---

*Fuente original: este artículo se ha escrito para este libro electrónico.*

## ¿Por qué nos enamora Mr Darcy?

Mila Cahue



¿Qué tiene un hombre de hace doscientos años para enamorar a millones de mujeres del siglo XXI? ¿En qué consiste esa atracción intemporal e irremediable?

En estos días estoy leyendo muchas cosas sobre Orgullo y Prejuicio, sobre Lizzy y sobre Mr. Darcy. Y quiero compartir aquí mi opinión personal sobre la razón por la que nos fascina esta historia de relaciones afectivas.

Jane Austen era una analista del carácter humano, de su conducta. Nos presenta personajes imperfectamente perfectos, que modulan su conducta a base del aprendizaje de sus errores. Esto lo vemos en todas las novelas de Austen.

¿Por qué nos fascina Mr. Darcy? De nuevo, porque NO es un héroe romántico. No hay dramatismo ni en su conducta ni en la de Lizzy. No se pone de rodillas ante su amada; no la hace sentir culpable ni en deuda con él por lo que ha hecho; no lloriquea como un niño reclamando el amor de su amada sino que respeta lo que el corazón de ella decida respecto a él. Ni escenitas ni numeritos. No hay ni siquiera, O afortunadamente, ningún regalo absurdo. Darcy no es un manipulador.

Tan solo hay dos momentos de declaración de amor: la primera, nefasta, y la segunda, insuperable. El resto son actos, silenciosos, discretos.

Darcy es un hombre responsable. Uno de los grandes errores que ha cometido es el de guardar silencio sobre la conducta de Wickham. Y ese silencio provoca una desgracia de una joven, Lydia que, en este caso, es la hermana de la mujer a la que ama. Él se siente responsable de ese error y lo subsana. Silenciosamente. Sin esperar nada a cambio.

Darcy es un hombre de actos, no de palabras. Defiende a Lizzy ante los ataques de la Srta. Bingley; repara los daños colaterales con discreción; transmite a su hermana Georgiana, la única que realmente le importa, la admiración que siente por una mujer brillante.

Darcy se enamora del alma de una mujer; ni de su escote hasta el ombligo o la rabadilla; ni de su capacidad para seducir artificioosamente; ni de estrategias que fueran directas a su vanidad.

A pesar de la rotunda versión de 1995 en la que Andrew Davis dio en diana, ÉSE Darcy no existe en la novela de Austen. En la versión de 1995 nos enamoramos de Colin Firth saliendo del lago. Sin discusión. Pero no del Darcy que había ideado Jane Austen. Quien me conoce,



## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

sabe que la versión que considero más rigurosa es la de 1980 (en general, no solamente por David Rintoul).

La fascinación la sentimos ante la BELLEZA DE LA CONDUCTA. No se puede describir, porque no es evidente ni explícita. Nos conquista el saber estar y la sutileza de Mr. Darcy, para cuyo corazón solamente importa lo que él siente hacia Lizzy y si ésta le corresponde, y de la calidad de los sentimientos de ambos; independientemente de su tía, Lady Catherine de Bourgh, de la opinión que tengan de él los Sres. Bennet o el resto del Universo. Solo si ella no ha cambiado de opinión, él se callará y no volverá a mencionar el asunto. Lizzy también corrigió sus errores, y aprendió a ver lo que realmente importa.

Ese saber estar, esa madurez, esa generosidad, esa responsabilidad, esa ELEGANCIA del gesto y de la conducta, esa BELLEZA DE SER impecable, es la que nos deja rendidos de admiración, y con el corazón reconociendo lo que realmente significa la palabra AMOR.

Quizás este post sea mi manera personal de agradecer a Jane Austen por haber compartido a través de esta novela lo que ella consideraba SU hombre ideal, haciendo que también lo fuera de millones de otras mujeres. Nos ha enseñado a observar, a tener en cuenta lo que realmente importa. Se convive con un carácter, con un sentimiento, no con una camisa mojada (aunque indudablemente le dé alegría a la relación. Pero eso, Jane, que era muy “juguetona”, lo dejaba para la intimidad de sus personajes).

¡Ah! Y porque solamente un hombre apasionadamente enamorado es capaz de reconocer sus errores y corregirlos como lo hizo Mr. Darcy. Y ese apasionamiento se siente, se huele y se respira en cada línea de Orgullo y Prejuicio.

Gracias, mil veces por cada año desde que lo publicaste, por tu generosidad. Quizás no tanto por Mr. Darcy, sino por lo que significa Mr. Darcy.

Y de paso, y aunque no tenga que ver con Jane Austen, os dejo el enlace al Diario ABC.es con el que he colaborado sobre el día de San Valentín.

<http://www.abc.es/familia-parejas/20130211/abci-prolongar-valentin-201302111339.html>

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/02/por-que-nos-enamora-mr-darcywhy-do-we.html>

## Tom Lefroy inspiró a Austen pero no de la manera que esperabas

Mariela Cavani



Desde que inició mi obsesión por Orgullo y Prejuicio, por Jane Austen y toda su obra, he manejado una teoría sobre qué inspiró a esta mujer para escribir esta intensa, hermosa y emocionante historia de amor.

La mayoría de sus lectores –he leído–, supone que creó a este enigmático caballero, Mr Darcy, derivado de su romance, o flirteo, con Tom Lefroy, un joven irlandés al que conoció entre 1.795-1.796 (supongo), cuando él visitaba unos parientes en Steventon, poblado en el que residía Jane. Lefroy es el único admirador que conocemos de Jane; y lo sabemos porque ella lo dejó explícito en la carta que escribió a su hermana Cassandra, el 9 de enero de 1.796.

*Me regañas tanto en la bonita y larga carta que acabo de recibir en este momento, que casi me da miedo decirte cómo nos hemos comportado mi amigo irlandés y yo. Imagínate tú misma con todo lo más libertino y chocante en la forma de bailar y de sentarnos juntos. Sin embargo, puedo exponerme, sólo una vez más, porque se va del país justo después del próximo viernes, el día en que vamos a tener un baile en Ashe después de todo. Él es un joven muy caballeroso, guapo, agradable, te lo aseguro. Pero en cuanto a habernos conocido, excepto en los tres últimos bailes, poco puedo decir; porque se ha reído en exceso de mí en Ashe, tanto que le da vergüenza venir a Steventon, y huyó cuando la señora Lefroy lo llamó hace unos días.*

Thomas Lefroy era un joven, aparentemente caballeroso, agradable y bien parecido, al que Jane conoció en bailes y reuniones semejantes a las que recrea en su novela Orgullo y Prejuicio, y con el que, aparentemente, mantuvo un coqueteo “libertino”, como ella misma explica en el pasaje de su carta a Cassandra del 9 de enero. Lefroy fue un político y juez irlandés, que vivió en Dublin, donde se casó y tuvo 8 hijos.

Jane Austen nunca se casó, a pesar de que recibió una propuesta de matrimonio de Harris Bigg-Wither, quien, según James Edward Austen-Leigh, sobrino de Jane, tenía buen carácter, conexiones y posición en la vida, excepto el poder de tocar el corazón de su tía. Aun así, y a pesar de que Jane se manifestó sarcásticamente, creo, por el tono de su carta, melancólica por la partida de Lefroy, no parece que Tom hubiera sido su gran amor tampoco. Es mi opinión después de haber investigado un poco la correspondencia entre Jane y Cassandra Austen para sostener mi hipótesis.

Cuando termine el día voy a flirtear por última vez con Tom Lefroy, y cuando recibas esto, todo habrá acabado. Mis lágrimas emanan a la vez que escribo con esta idea melancólica.

### Hipótesis

Si Jane hubiera escrito a Darcy inspirado en Tom Lefroy por qué no coinciden sus historias, la de Jane y Lefroy y Darcy y Elizabeth, lo que sabemos es que Lefroy y Jane se sentían atraídos, él permaneció junto a ella durante todo el baile y, probablemente, de acuerdo a las normas de preferencia de la época, bailara con ella dos veces seguidas; Darcy y Elizabeth apenas se hablaron durante el primer baile, y él se rehusó a bailar con ella ni una sola pieza. Hum. No existe paralelismo entre lo descrito a Cassandra y lo expuesto en la novela, ¿no es así? A la sazón, de aquí va mi hipótesis.

Sin saber todavía si Jane estuvo enamorada o no de Lefroy, algunas veces me parece que para ella fue solo una ilusión; Jane, muy inteligentemente, camuflageó su propia historia con él entre los personajes de Bingley y ¡Jane Bennet! Es la misma historia de ella y Lefroy si detallamos, excepto, tal vez, ese ligero detalle de las cuatro mil libras anuales de Bingley. Bingley corteja a Jane –curioso que este personaje también se llame Jane– desde que la conoce en el baile de Meryton, baila con ella dos bailes continuos y otros más, permanece atento y junto a ella también como deferencia e indicativo de que le interesaba, y apenas trata a las demás. En el desarrollo de la novela, Bingley es separado de Jane Bennet bajo la influencia de sus hermanas y su amigo Darcy porque JB no era una joven de dotes. Jane Austen tampoco. El carácter de Jane Bennet, no obstante, no creo que se pareciera al de JA, pero, quizás, y esto ya es una conclusión mía, Austen quiso plasmar en la novela el verdadero proceder de una joven cuando es cortejada. Jane Bennet es siempre bien comportada, no deja entrever sus sentimientos e inclinación por Bingley, a lo mucho le dedica sonrisas, no es irónica como la autora y piensa bien de todo el mundo.

En cuanto a las similitudes entre el enamorado de Jane Austen y el protagonista de Orgullo y Prejuicio, no creo que Thomas Lefroy hubiera sido un hombre orgulloso o de maneras reservadas, como supone el carácter de Mr Darcy; más bien, de acuerdo a lo descrito por Jane en las cartas a Cassandra, parece muy sociable y agradable. Tampoco sabemos si Lefroy, en ese momento, pensó en solicitar en matrimonio a Austen, a pesar de que es lo que señala el argumento de la película *Becoming Jane*, basada en la inspiración de Jane Austen como escritora. No obstante, sí sabemos que la época obligaba a la sociedad para que actuara de determinada manera respecto a la elección de un buen matrimonio. Los sentimientos de Jane Austen están siempre confrontados en este sentido en sus novelas: evitar un matrimonio imprudente, refiérase esto a hacer una elección inconveniente económicamente, y solo casarse por amor. Para beneficio de todas sus heroínas esto sucede como Dios manda. Siempre hay un

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

hombre soltero, por allí, en posesión de una gran fortuna, con una intensa necesidad de casarse.

A toda esta hipótesis se suma la relación de fechas, Jane conoció a Lefroy, supongo, en 1.795, pues las cartas que escribe a Cassandra, haciendo alusión a su flirteo con él, corresponden enero de 1.796, justamente cuando Lefroy está por dejar Steventon. En 1.796 Jane inicia la escritura de Orgullo y Prejuicio. Supongo otra vez que Jane no se expondría a describir su propio romance, tan obviamente, entre los personajes principales. De esto resultó la creación de Elizabeth Bennet, la chica inteligente, coqueta y segura de sí misma, y el caballero fantástico más importante, hermoso y enigmático de la literatura romántica, Mr Darcy, como los protagonistas de la obra, y Jane y Bingley como los personajes secundarios.

En realidad desconozco si otras personas crean, o compartan, esta hipótesis conmigo, en general he leído en internet la asociación de Tom Lefroy con el carácter de Darcy pero, en mi opinión, la verdadera historia de Jane Austen con Tom Lefroy se refleja en Jane y no en Elizabeth Bennet.

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/07/articulo-tom-lefroy-inspiro-austen-pero.html>

## Cómo conocí a Mr Darcy

Nuria de la Nuez

5

abía estado ignorando esta novela debido a su título. Era tan formidable: Orgullo y Prejuicio. Sonaba como Crimen y Castigo o Sangre y Arena. ¡El contenido debía ser terrible!

Entonces surgió otro obstáculo: Mansfield Park. Yo había leído Sentido y Sensibilidad y me había enamorado de Jane Austen, pero entonces Mansfield Park cayó en mis manos y paré en seco de leer a JA, asustada de lo que podía venir después...tras un tiempo, con gran valentía, me asomé a Lady Susan, y fue tan algo tan alegre y divertido que me lancé a Emma, una novela asombrosa. Luego me regalaron un maravilloso lote con Persuasión, Sanditon, Northanger Abbey y parte de Juvenilia. Después de todas estas maravillas, sólo me quedaba la del título imponente. Esperaba sinceramente que no fuese Mansfield Dos.

No tenía ni idea de qué iba. No lo necesitaba, era Jane A. y con un recientemente adquirido odio por los spoilers (cuando lei S&S aún estaba por el primer tercio cuando tuve que saltar al final para ver qué pasaba con Elinor o me moría de la angustia!!) empecé a leerlo. Tras unas pocas páginas hay un personaje que hace sombra al resto: Elizabeth Bennet. Me gustó mucho, la cogí de la mano y la seguí, y a Jane, su querida hermana.

Ví cómo Jane se enamoraba rápidamente de Bingley y él también, pero los acompañantes de él eran un gran obstáculo para la pareja. Lizzy era su única aliada.

Me alegré de que al cabo de unas páginas apareciese el amor de Lizzy, Wickham, un guapo y pobre, pero también amable y amigable hombre que ha sido víctima de una gran injusticia por uno de los personajes secundarios, Darcy, el amigo de Bingley. A esas alturas, ya había aprendido a despreciar al amigo de Bingley. Tendía a ser aburrido, despreciativo o sentencioso dependiendo del clima. Cada vez que hablaba era para fastidiar. Cada vez que salía, yo protestaba. ¡Ya está el pesado este de Darcy otra vez!

Pero con esta gran injusticia ví que debía ser derrotado por Wickham tarde o temprano.

Me uní al descontento de Lizzy en el baile de Netherfield. Tenía que haber sido su primer baile con Wickham pero no podía ser de otra forma, los amantes debían estar separados antes de la unión final. La pobre Lizzy sólo baila con hombres desagradables pero al menos es una noche de felicidad completa para Jane. Perspectivas felices en el horizonte. Bingley debe estar a punto de declarar su amor.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Pero de repente Bingley desaparece, –no hay duda, separación antes de la unión final– y sufrimos con Lizzy por Jane, y de repente Wickham está interesado en Miss King, que tiene dinero, no como Lizzy, así que nos deja de gustar. El invierno pasa en soledad. Pero ella es la heroína así que esperamos nuevas aventuras para ella.

Y llegan. Al visitar a Charlotte en Hunsford, conoce al flamante Coronel Fitzwilliam. Es amable, amigable, guapo – o yo lo imagino así–, buen conversador...se empiezan a enamorar, rodeados por un gracioso grupo, que incluye a su siempre-en-la-sombra-aburriendo-a-su-sombra primo Darcy. Bueno, a veces Darcy habla, pero es un tío tan raro (en el sentido de que dice y hace cosas inadecuadas todo el rato, no en el otro sentido inglés de “funny”, porque no nos haría reír a Lizzy ni a nosotros si su vida dependiese de ello) que siempre se las arregla para enfadar a Lizzy.

Sin embargo, Charlotte avisa a Lizzy de que Darcy quizá esté enamorado de ella, pero esto es debidamente descartado por nosotras dos como obviamente equivocado. Está claro que se va a casar con su aburrida y rica prima.

Mientras tanto, Lizzy y el Coronel hacen avances. Incluso caminan juntos y hablan de cosas importantes. Él le hace ver que le gusta ella pero que no tiene suficientes medios como para cortejar a nadie sin pensar también en el dinero...obviamente, deben surgir obstáculos antes de que la pareja se reúna felizmente al final.

En este paseo, Lizzy se entera de que Darcy tiene mucho que ver con la separación de Jane y Bingley, es más despreciable de lo que pensábamos, así que deberá recibir su merecido tarde o temprano.

Y llega antes de lo que esperamos. De repente, él va a visitarla, sabiendo que está sola, ¡y se declara! Ella es maravillosa rechazándole, tal y como él se merece. Él dice que está enamorado, pero no lo parece.

En fin, él ha sido acusado de tantos crímenes que decide defenderse con una carta explicando su parte en ellos. La entrega a la mañana siguiente.

Lizzy admite como razonable lo que él dice sobre Wickham y también sobre Jane puede que él tenga razón en algunos puntos...Esto...la verdad es que a partir de este momento, Lizzy no está enamorada de Darcy pero yo quiero que lo esté. Bueno, en realidad ella ha tenido una extraña fijación con él desde el baile de Meryton...¡Maldición, no sabía que esto era una historia de detectives! Así que aquí es cuando me uno a la corriente general y todos leemos la misma novela.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Resultó que acepté como la verdad todo lo que Lizzy decía y pensaba. Fue muy divertido. Desde entonces, he releído la novela como casi todo el mundo, con un ojo en Darcy, pero juro que también fue muy divertido cuando pensaba que él era el malo y una gran y maravillosa sorpresa cuando resultó que él era el héroe.

---

*Fuente original:* <http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/08/articulo-como-conoci-mr-darcy-de-nuria.html>



## Lecciones de coquetería

Mariela Cavani



a sé, yo misma soy gran admiradora de ella, que Elizabeth Bennet es una de las heroínas más influyentes de la literatura. Lo que admiro más de este personaje es su capacidad y rapidez de respuesta, está siempre un paso adelante de los demás y sabe qué decir aun cuando su opinión esté equivocada. En la obra de Jane Austen, *Orgullo y Prejuicio*, generalmente, estos comentarios brillantes vienen presentados en sus diálogos con Mr Darcy, a quien en principio desprecia por su carácter orgulloso, vanidoso, obstinado y arrogante, aunque Darcy suaviza este carácter con ella en el recorrido de la novela; no obstante Lizzy no percibe el cambio por los prejuicios que sobre él tiene.

Aun cuando existen estos prejuicios, sus conversaciones con Darcy están aderezadas por mucha coquetería, no una coquetería burda pero una coquetería inteligente y un poco pretenciosa. Por ejemplo, en el capítulo VI, cuando por primera vez Elizabeth nota que Darcy empezaba a observarla con insistencia, le lanza esta pregunta:

*¿No cree usted, señor Darcy, que me expresé muy bien hace un momento, cuando le insistía al coronel Forster para que nos diese un baile en Meryton?*

Más adelante en el capítulo, cuando es atajada por Sir Lucas, quien acompañaba, con sus elocuentes conversaciones, a Darcy, para que baile con él, la misma Jane Austen explica que Elizabeth se niega, les mira y se retira “con coquetería”.

Otro clásico ejemplo sucede cuando para acompañar a su enferma hermana Jane, se hospeda en Netherfield Park y tiene que sociabilizar con los hermanos Bingley, los Hurst y el señor Darcy. En estos capítulos se observa el creciente interés de Darcy en ella, cómo van dirigidas a ella todas las atenciones y reservados cumplidos y cómo Lizzy ignora su interés poniendo a prueba incluso la paciencia del pobre Mr Darcy.

No me sorprende ahora que conozca sólo a seis mujeres perfectas. Lo que me extraña es que conozca a alguna. Le dice en una de estas ocasiones cuando el grupo conversaba acerca de lo que hace virtuosa a las señoritas de la época: los conocimientos sobre música, canto, dibujo, baile, lenguas modernas y –Darcy añade, en deferencia a Lizzy, supongo, porque le gustaba leer– la lectura. Darcy expone que solo conoce media docena de estas mujeres perfectas mientras Lizzy reprende su exigencia retándolo a que probablemente no conozca ninguna que cumpla con todas estos méritos.

Así como estos pequeños detalles hay muchos en cada encuentro entre Darcy y Lizzy, cuando finalmente realizan su primer baile, todas las galanterías de Darcy y todos los retos coquetos de Elizabeth en respuesta. Cuando se encuentran en Rosings, es otro ejemplo, mientras ella tocaba el piano, también la retórica coqueta, que no era precisamente flirteo, sucede. En el

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

capítulo XXXI, Lizzy parece intimidada por la cercanía de Darcy cuando éste se aproxima para observarla tocar, Elizabeth es descarada con él, actúa como echándole en cara que no le importa su amistad, y le reprocha, con elegancia, que no hubiera bailado más que con sus conocidos cuando se encontraron, por primera vez, en el baile de Meryton. Mi coquetería favorita en este capítulo ocurre cuando, para quitarse la mirada y palabras de Darcy de encima, le dice al coronel Fitzwilliam, primo de Darcy, que sus dedos esperan sus órdenes para continuar en el piano.

Fijándome en tales detalles, me pareció realizar esta guía, de la mismísima Elizabeth Bennet. Treinta y cinco lecciones que nos enseñarán a ser coquetas de una manera elegante e inteligente.

- Lección #1: Si no eres lo suficientemente bonita para tentarlo a bailar contigo: hazlo sufrir negándote a bailar con él en las próximas reuniones, riéte de él con tus amigas y ten la virtud de hacer divertidas las cosas ridículas (capítulo 3).
- Lección #2: Si él es orgulloso: tú puedes ser prejuiciosa.
- Lección #3: Si te observa con insistencia solo para criticarte: tu naturalidad y alegría pueden ser tus mejores estrategias. Aunque tu impertinencia también puede dar resultados positivos, como dice el viejo y conocido refrán: “guárdate el aire para enfriar la sopa” (capítulo 6).
- Lección #4: Si sorpresivamente a él le parece, de repente, aceptar la iniciativa de otro para que bailes con él: negarte con coquetería tendrá sus consecuencias para una próxima invitación (capítulo 6).
- Lección #5: Si en el plan maestro de tu madre está que tu hermana enferme en otra casa para pescar marido: tú debes correr en su socorro, también habrá un marido para ti que pescar.
- Lección #6: El ejercicio puede dar mucha luminosidad a tus ojos y a tu rostro. Y a él le atraerá (capítulo 8).
- Lección #7: Tu independencia puede significar presunción y algo abominable para él, pero terminará admirándola.
- Lección #8: Que la lectura no sea tu pasatiempo favorito sino una de tus actividades del día.
- Lección #9: Encuentra placer en muchas cosas.
- Lección #10: Defiéndelo aunque todavía no te guste. Recuerda que su carácter es complejo y los pobres nervios de tu madre no son nada sensatos (capítulo 9).
- Lección #11: Rétalo con argumentos inteligentes.
- Lección #12: No te convenzas de que porque te mire con insistencia significa que está interesado en ti. Podría estar desdeñando tu parentela.
- Lección #13: Si te invita a bailar, por iniciativa propia, desáirallo solo para no complacer lo que espera de ti (capítulo 10).
- Lección #14: Ignóralo con sarcasmo juguetón (capítulo 11).

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

- Lección #15: Que otra chica te invite a pasear junto a ella para atraer su atención hacia sí misma podría terminar beneficiándote. Y lo haría sacar alguna de sus galanterías (capítulo 11).
- Lección #16: Adereza tus conversaciones con retos y sarcasmos.
- Lección #17: Cuando finalmente aceptes bailar con él, obligalo a hablar; podría ser tu mejor castigo para su orgullo, vanidad y arrogancia (capítulo 18).
- Lección #18: Reprocha en ti misma sus defectos. Sabrá que estás retratándolo a él.
- Lección #19: Si eres amable con todos, excepto con él, esto lo atraerá a ti.
- Lección #20: Que tu valor crezca cuando intente intimidarte, aunque en realidad él no esté intentando alarmarte sino intimar contigo (capítulo 31).
- Lección #21: No te complazcas en sustentar opiniones que no son tuyas.
- Lección #22: No lo juzgues. Él solo baila con personas que conoce.
- Lección #23: Coquetea, inofensivamente, con su amigo.
- Lección #24: Discúlpalo, él no es bueno para darse a conocer a extraños.
- Lección #25: Date una vuelta por la alameda.
- Lección #26: Cuando te reportes enferma: vendrá corriendo a verte... Y te propondrá matrimonio.
- Lección #27: Que el amor sea tu locura y no la vanidad.
- Lección #28: Aunque parezca que has ido en su búsqueda, date una vuelta por su casa (capítulo 43).
- Lección #29: Sé celosa con el secreto de su familia.
- Lección #30: Si su importante tía viene a amenazarte, déjale claro que no estás dispuesta a renunciar a él. Esto lo hará renovar su propuesta de matrimonio (capítulo 56).
- Lección #31: Agradécele que haya rescatado a tu insensata hermana, y a toda tu familia, de la deshonra.
- Lección #32: Si no hay una alameda: busca nuevos caminos en los que perderse con él.
- Lección #33: Pregúntale afectuosamente cuándo fue el momento exacto en el que se enamoró de ti (capítulo 60).
- Lección #34: Protégelo de las conversaciones que pueden mortificarle.
- Lección #35: Y ríe del todo: has conquistado al Mr Darcy.

---

Fuente original: [http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/09/lecciones-de-coqueteria-de-mariela\\_1.html](http://prideandprejudice200years.blogspot.com.es/2013/09/lecciones-de-coqueteria-de-mariela_1.html)

## **Apéndice: adaptaciones de Orgullo y Prejuicio**

### Oficiales

- 1938 – Reino Unido – BBC – Guión de Michael Barry.
- 1940 – Estados Unidos – MGM – Robert Z. Leonard. También conocida como Más Fuerte que el Orgullo.
- 1949 – Estados Unidos – The Philco Television Playhouse – Fred Coe.
- 1952 – Reino Unido – BBC – Campbell Logan.
- 1956 – Estados Unidos – Matineé Theatre – Sherman Marks – Guión de Helen Hanff.
- 1957 – Italia – RAI – Orgoglio e pregiudizio – Daniele D'Anza.
- 1958 – Reino Unido – BBC – Guión de Cedric Wallis.
- 1958 – Canadá – General Motors Presents – Paul Almond.
- 1961 – Holanda – Der vier dochters Bennet – NCRV – Peter Holland.
- 1966 – España – Televisión Española – Orgullo y Prejuicio. Alberto González Vergel.
- 1967 – Reino Unido – BBC – Joan Craft.
- 1980 – Reino Unido – BBC – Cyril Coke.
- 1995 – Reino Unido – BBC – Simon Langton.
- 2005 – Reino Unido – Universal Pictures – Joe Wright.

### No oficiales o muy libres

- 1959 – Wagon – The Steele Family Story.
- 1995 – Wishbone – Furst Impressions.
- 1998 – Tienes un e-mail.
- 2001 – El Diario de Bridget Jones.
- 2003 – Pride and Prejudice (a Latter Day Comedy).
- 2004 – Bride and Prejudice.
- 2007 a 2009 – Asi.
- 2008 – Lost in Austen.
- 2009 – How to be Israeli.
- 2011 – A modern Pride and Prejudice.
- 2012 – The Lizzie Bennet Diaries.
- 2013 – Death comes to Pemberley.

### Futuras

- 2015 – Orgullo, Prejuicio y Zombies.
- 2015 – Pride and Prejudice.

## *Orgullo y Prejuicio – 200 años de un clásico*

Terminado de recopilar en Málaga, España, a 13 de septiembre de 2014.



<http://prideandprejudice200years.blogspot.com>

<http://janeausten.org.es>

<http://hablandodejaneausten.com/>

<http://janeausten.mforos.com>

Versión 1.1 – 140919 – Corrección de erratas.